

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 17 giugno 2026, n. 7.

Modificazioni alla legge regionale 2 febbraio 2022, n. 1 (Istituzione dell'Osservatorio regionale permanente sulla legalità e sulla criminalità organizzata e di tipo mafioso. Modificazioni alla legge regionale 29 marzo 2010, n. 11 (Politiche e iniziative regionali per la promozione della legalità e della sicurezza)).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni all'articolo 2 della legge regionale 2 febbraio 2022, n. 1)

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 2 febbraio 2022, n. 1 (Istituzione dell'Osservatorio regionale permanente sulla legalità e sulla criminalità organizzata e di tipo mafioso. Modificazioni alla legge regionale 29 marzo 2010, n. 11 (Politiche e iniziative regionali per la promozione della legalità e della sicurezza)), è sostituito dal seguente:

“1. L'Osservatorio è composto:

- a) dal Presidente del Consiglio regionale, che lo presiede;
- b) dal Vicepresidente del Consiglio regionale o da un consigliere regionale da lui delegato, entrambi individuati in modo da garantire l'equilibrio tra la maggioranza e la minoranza in riferimento alla carica di Presidente;”
- c) dal Presidente della Commissione consiliare competente;
- d) dal Presidente della Regione;
- e) dall'Assessore competente in materia di istruzione, o suo delegato;
- f) dall'Assessore competente in materia di politiche sociali, o suo delegato;
- g) dal Sindaco o dal Presidente del Consiglio comunale di Aosta, o suo delegato;
- h) dal Presidente del Consiglio permanente degli enti locali (CPEL), o suo delegato;
- i) da due rappresentanti designati dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in ambito regionale;
- j) da due rappresentanti designati dalle organizzazioni datoriali maggiormente rappresentative in ambito regionale;
- k) da due rappresentanti designati dagli ordini pro-

PRÈMIERE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 7 du 17 juin 2026,

portant modification de la loi régionale n° 1 du 2 février 2022 (Institution de l'Observatoire régional permanent de la légalité et de la criminalité organisée et de type mafieux, ainsi que modification de la loi régionale n° 11 du 29 mars 2010, portant politiques et initiatives régionales pour la promotion de la légalité et de la sécurité).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 2 de la loi régionale n° 1 du 2 février 2022)

1. Le premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 1 du 2 février 2022 (Institution de l'Observatoire régional permanent de la légalité et de la criminalité organisée et de type mafieux, ainsi que modification de la loi régionale n° 11 du 29 mars 2010, portant politiques et initiatives régionales pour la promotion de la légalité et de la sécurité) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. L'Observatoire est composé :

- a) Du président du Conseil de la Vallée, qui le préside ;
- b) D'un vice-président du Conseil de la Vallée, ou d'un conseiller régional délégué par celui-ci, désigné en fonction de l'appartenance du président de manière à ce que l'équilibre entre la majorité et l'opposition soit garanti ;
- c) Du président de la Commission du Conseil compétente en la matière ;
- d) Du président de la Région ;
- e) De l'assesseur compétent en matière d'éducation, ou de son délégué ;
- f) De l'assesseur compétent en matière de politiques sociales, ou de son délégué ;
- g) Du syndic ou du président du Conseil de la Commune d'Aoste, ou du délégué y afférent ;
- h) Du président du Conseil permanent des collectivités locales (*Consiglio permanente degli enti locali - CPEL*), ou de son délégué ;
- i) De deux représentants désignés par les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelle régionale ;
- j) De deux représentants désignés par les organisations des employeurs les plus représentatives à l'échelle régionale ;

- fessionali;
- l) da un rappresentante designato dalla Camera valdostana delle imprese e delle professioni Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales;
 - m) da due rappresentanti designati di concerto dalle associazioni antimafia, antiusura, antiracket, ambientaliste e dei consumatori operanti sul territorio regionale.”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 1/2022, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

“1bis. Per i componenti dell'Osservatorio designati da organizzazioni, ordini, associazioni e altri soggetti esterni, qualora le designazioni ammissibili siano superiori ai posti spettanti, si procede tramite sorteggio.”.

Art. 2
(Sostituzione dell'articolo 3)

1. L'articolo 3 della l.r. 1/2022 è sostituito dal seguente:

“Art. 3
(Funzioni dell'Osservatorio)

1. L'Osservatorio è organismo di supporto della Regione in materia di conoscenza e monitoraggio dei fenomeni mafiosi e di criminalità organizzata nonché di promozione della cultura della legalità.
2. L'Osservatorio esercita le seguenti funzioni:
 - a) verifica l'attuazione a livello regionale della normativa statale e degli indirizzi del Parlamento con riferimento al fenomeno mafioso e alle altre principali organizzazioni criminali;
 - b) raccoglie, analizza e mette a disposizione documentazione libera da vincoli di riservatezza e/o segretezza relativa alla presenza della criminalità organizzata nel territorio regionale, fermo restando il rispetto delle norme vigenti in materia di trattamento dei dati;
 - c) analizza le principali cause dei fenomeni di infiltrazioni malavitose del lavoro irregolare, della corruzione, dell'usura, dell'estorsione e del riciclaggio presenti nel territorio regionale;
 - d) contribuisce all'individuazione e alla diffusione di linee guida e buone pratiche per la promozione della cultura della legalità, da condividere con le altre Regioni e gli enti locali nonché con il Coordinamento delle Commissioni e degli Osservatori sul contrasto alla criminalità organizzata istituito presso la Conferenza dei Presidenti delle Assemblee legislative delle Regioni e delle Province autonome;
 - e) promuove seminari tematici e iniziative regionali di carattere culturale e sociale, di informazione, di sensibilizzazione, di dibattito pubblico e di

- k) De deux représentants désignés par les ordres professionnels ;
- l) D'un représentant désigné par la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales ;
- m) De deux représentants désignés de concert par les associations de lutte contre la mafia, l'usure et l'extorsion, par les associations écologistes et par les associations des consommateurs œuvrant sur le territoire régional. ».

2. Après le premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 1/2022, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Pour les membres de l'Observatoire désignés par les organisations, les ordres professionnels, les associations et les autres organismes, si les désignations admissibles dépassent le nombre de représentants prévu, il est procédé par tirage au sort. ».

Art. 2
(Remplacement de l'art. 3)

1. L'art. 3 de la LR n° 1/2022 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 3
(Fonctions de l'Observatoire)

1. L'Observatoire est l'organisme de soutien de la Région en matière de connaissance et de prévention des phénomènes mafieux et de criminalité organisée, de lutte contre ceux-ci, ainsi que de promotion de la culture de la légalité.
2. L'Observatoire exerce les fonctions suivantes :
 - a) Il vérifie l'application, à l'échelle régionale, des dispositions nationales et des lignes directrices du Parlement au sujet du phénomène de la mafia et des autres principales organisations criminelles ;
 - b) Il collecte, analyse et rend disponibles les documents non réservés ni confidentiels sur la présence de la criminalité organisée sur le territoire régional, sans préjudice des dispositions en vigueur en matière de traitement des données ;
 - c) Il analyse les principales causes des phénomènes d'infiltration criminelle, du travail irrégulier, de la corruption, de l'usure, de l'estorsion et du blanchiment d'argent sur le territoire régional ;
 - d) Il contribue à la définition et à la diffusion de lignes directrices et de bonnes pratiques pour la promotion de la culture de la légalité, en collaboration avec les autres Régions et les collectivités locales, ainsi qu'avec la Coordination des commissions et des observatoires pour la lutte contre la criminalité organisée, instituée dans le cadre de la Conférence des présidents des Assemblées législatives des Régions et des Provinces autonomes ;
 - e) Il encourage les séminaires thématiques et les initiatives régionales à caractère culturel et so-

buone pratiche amministrative in materia di educazione alla legalità e di contrasto alla criminalità organizzata e mafiosa sul territorio regionale nonché il coordinamento di quelle organizzate dagli enti locali e dai rappresentanti del mondo sindacale, del lavoro e dell'associazionismo;

- f) definisce annualmente le linee prioritarie delle politiche regionali in materia di legalità e di sicurezza di cui all'articolo 3 della legge regionale 29 marzo 2010, n. 11 (Politiche e iniziative regionali per la promozione della legalità e della sicurezza);
 - g) formula, nelle materie di propria competenza, di propria iniziativa o su richiesta, osservazioni e pareri su progetti di legge di atti amministrativi regionali;
 - h) cura la pubblicazione e l'aggiornamento, sul sito istituzionale del Consiglio regionale, dei dati e delle informazioni raccolti nell'ambito dell'attività svolta;
 - i) promuove iniziative rivolte agli studenti e ai docenti di ogni ordine e grado per favorire l'educazione alla legalità e ai valori costituzionali e civici. A tal fine, d'intesa con l'Assessorato competente in materia di istruzione o con altri enti, possono essere previsti bandi per l'assegnazione di borse di studio o premi a studenti valdostani che si siano distinti per merito scolastico o per studi, ricerche o tesi di laurea coerenti con le finalità della presente legge.
3. L'Osservatorio, entro il 30 settembre di ogni anno, trasmette all'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale il programma dei lavori e delle iniziative da attuare nell'anno successivo, con la previsione della relativa spesa. Il programma è esaminato e approvato dall'Ufficio di Presidenza medesimo, entro il 31 dicembre.
 4. L'Osservatorio svolge le proprie funzioni in collaborazione con la Commissione consiliare competente, con i tavoli e gli organismi istituzionali di confronto e coordinamento tra le amministrazioni pubbliche in materia di legalità e in raccordo con la Commissione parlamentare antimafia.
 5. I consiglieri regionali possono richiedere all'Osservatorio notizie e informazioni connesse allo svolgimento delle sue funzioni. “.

Art. 3
(Sostituzione dell'articolo 4)

1. L'articolo 4 della l.r. 1/2022 è sostituito dal seguente:

“Art. 4
(Costituzione e durata)

cial, d'informazione et de sensibilisation, les débats publics et les bonnes pratiques administratives en matière d'éducation à la légalité et de lutte contre la criminalité organisée et mafieuse sur le territoire régional, ainsi que la coordination des initiatives organisées par les collectivités locales et par les représentants des syndicats, des associations et du monde du travail ;

- f) Chaque année, il définit les lignes prioritaires des politiques régionales en matière de légalité et de sécurité au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 11 du 29 mars 2010 (Politiques et initiatives régionales pour la promotion de la légalité et de la sécurité) ;
- g) Il formule, à son initiative ou sur demande, des observations et des avis sur les projets et les propositions de loi et d'actes administratifs régionaux dans les matières de son ressort ;
- h) Il veille à la publication et à l'actualisation, sur le site institutionnel du Conseil de la Vallée, des données et des informations collectées dans le cadre de son activité ;
- i) Il encourage les initiatives organisées à l'intention des étudiants, des élèves et des enseignants des écoles de tout ordre et degré pour favoriser l'éducation à la légalité et aux valeurs constitutionnelles et civiles. À cette fin, il peut prévoir, en accord avec l'assessorat compétent en matière d'éducation ou avec d'autres collectivités ou organismes, le lancement d'avis pour l'attribution de bourses d'études ou de prix destinés aux élèves et étudiants valdôtains qui se sont distingués pour leur mérite scolaire ou pour des études, des recherches ou des thèses de licence cohérentes avec les finalités de la présente loi.

3. Au plus tard le 30 septembre de chaque année, l'Observatoire transmet au Bureau du Conseil de la Vallée le programme des travaux et des initiatives à réaliser au cours de l'année suivante, avec la prévision de la dépense y afférente. Le programme est examiné et approuvé par le Bureau au plus tard le 31 décembre.
4. L'Observatoire exerce ses fonctions en collaboration avec la Commission du Conseil compétente en la matière et avec les instances et organismes institutionnels de confrontation et de coordination entre les Administrations publiques en matière de légalité, ainsi qu'en liaison avec la Commission parlementaire antimafia.
5. Les conseillers régionaux peuvent demander à l'Observatoire des données et des informations utiles aux fins de l'exercice de leurs fonctions. ».

Art. 3
(Remplacement de l'art. 4)

1. L'art. 4 de la LR n° 1/2022 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 4
(Constitution et durée)

1. L'Osservatorio è costituito dal Consiglio regionale con propria deliberazione, ed è rinnovato all'inizio di ogni legislatura. “.

Art. 4
(Sostituzione dell'articolo 5)

1. L'articolo 5 della l.r. 1/2022 è sostituito dal seguente:

“Art. 5
(Attività di supporto alle funzioni dell'Osservatorio)

1. Per garantire il pieno ed efficace svolgimento delle funzioni assegnate all'Osservatorio, possono essere conferiti incarichi di consulenza specialistica o stipulati contratti di appalto di servizi, nel rispetto della disciplina regionale e nazionale vigente in materia di incarichi esterni e di contratti pubblici dei principi di trasparenza, pubblicità, imparzialità e contenimento della spesa pubblica.
2. Gli incarichi e i contratti di cui al comma 1 sono finalizzati a fornire supporto tecnico-scientifico e metodologico in relazione a specifiche attività di studio, analisi, monitoraggio e valutazione dell'Osservatorio, con particolare riferimento alla raccolta ed elaborazione dei dati, alla predisposizione di rapporti e relazioni nonché all'assistenza nella definizione di proposte operative e di indirizzo.
3. Alle finalità di cui al comma 1 si provvede con provvedimento del dirigente della struttura organizzativa competente, su richiesta dell'Osservatorio e previa deliberazione dell'Ufficio di Presidenza.
4. L'assegnazione a terzi delle specifiche attività di supporto di cui al presente articolo è comunque subordinata al preventivo accertamento dell'assenza, all'interno del Consiglio regionale, di professionalità idonee a svolgere le specifiche attività richieste dall'Osservatorio.”.

Art. 5
(Modificazione all'articolo 6)

1. Il comma 4 dell'articolo 6 della l.r. 1/2022 è abrogato.

Art. 6
(Inserimento dell'articolo 7bis)

1. Dopo l'articolo 7 della l.r. 1/2022 è inserito il seguente:

“Art. 7bis
(Protocolli con Università, enti di ricerca ed altri soggetti istituzionali)

1. L'Osservatorio, per le finalità di cui agli articoli 1 e 3, può promuovere la sottoscrizione di protocolli d'intesa con l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, altre università nonché enti

1. Le Conseil de la Vallée prend une délibération portant constitution de l'Observatoire, qui est renouvelé au début de chaque législature. ».

Art. 4
(Remplacement de l'art. 5)

1. L'art. 5 de la LR n° 1/2022 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 5
(Activités de soutien des fonctions de l'Observatoire)

1. Pour que l'Observatoire puisse remplir de manière pleine et efficace ses fonctions, il est possible de prévoir des mandats de conseil spécialisé ou des contrats de services, dans le respect des dispositions nationales et régionales en vigueur en matière de mandats extérieurs et de contrats publics, ainsi que des principes de transparence, de publicité, d'impartialité et de maîtrise des dépenses publiques.
2. Les mandats et les contrats visés au premier alinéa visent à la fourniture d'un soutien technique, scientifique et méthodologique dans le cadre des activités spéciales d'étude, d'analyse, de suivi et d'évaluation effectuées par l'Observatoire, eu égard notamment à la collecte et au traitement des données, à la rédaction des rapports et à l'assistance lors de la définition des propositions d'action et d'orientation.
3. Les mandats et les contrats visés au premier alinéa sont attribués par acte du dirigeant de la structure organisationnelle compétente, à la demande de l'Observatoire et sur délibération du Bureau du Conseil de la Vallée.
4. L'attribution à des tiers des activités de soutien visée au présent article est, en tout état de cause, subordonnée à la vérification de l'absence, dans le cadre du Conseil de la Vallée, de personnes en mesure de remplir les fonctions spéciales que l'Observatoire nécessite. ».

Art. 5
(Modification de l'art. 6)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 1/2022 est abrogé.

Art. 6
(Insertion de l'art. 7 bis)

1. Après l'art. 7 de la LR n° 1/2022, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 7 bis
(Protocoles avec les universités, les centres de recherche et les autres acteurs institutionnels)

1. Aux fins visées aux art. 1^{er} et 3, l'Observatoire peut encourager la conclusion de protocoles d'entente avec l'Université de la Vallées d'Aoste, les autres universités, les centres de recherche et les autres ac-

di ricerca e altri soggetti istituzionali operanti nel medesimo settore, anche per l'attivazione di tirocini curriculari.”.

Art. 7
(Disposizioni transitorie)

1. Il Consiglio regionale provvede al rinnovo dell'Osservatorio entro sessanta giorni alla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Entro trenta giorni dal suo insediamento, l'Osservatorio adegua il regolamento di cui all'articolo 2, comma 5, della l.r. 1/2022, alle disposizioni di cui alla presente legge. Nel medesimo termine, l'Osservatorio provvede, altresì, agli adempimenti di cui all'articolo 3, comma 3, della l.r. 1/2022, come sostituito dall'articolo 2.

Art. 8
(Disposizione finanziaria)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è valutato in annui euro 30.000 a decorrere dall'anno 2026.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione del Consiglio regionale per il triennio 2026/2028 nella Missione 01 (Servizi istituzionali, generali e di gestione), Programma 01 (Organi istituzionali), Titolo I (Spese correnti) e trova copertura nelle risorse iscritte nel medesimo bilancio, già stanziata ai sensi dell'articolo 10 della l.r. 1/2022.
3. Per l'applicazione della presente legge, l'Ufficio di Presidenza è autorizzato ad apportare, su proposta del dirigente competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 17 giugno 2026

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 10:

- di iniziativa dei Consiglieri Aggravi Stefano, Petey Loredana, Lattanzi Massimo, Viérin Laurent e Bellora Corrado;
- presentata al Consiglio regionale in data 25/02/2026;
- assegnata alla I Commissione consiliare permanente in data 25/02/2026;

teurs institutionnels œuvrant dans le même secteur, et ce, en vue, entre autres, de l'organisation de stages dans le cadre de parcours de formation. ».

Art. 7
(Dispositions transitoires)

1. Le Conseil de la Vallée pourvoit au renouvellement de l'Observatoire dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
2. Dans les trente jours qui suivent son installation, l'Observatoire adapte le règlement visé au cinquième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 1/2022 aux dispositions de la présente loi. Dans ledit délai, il pourvoit, par ailleurs, à l'accomplissement des obligations prévues par le troisième alinéa de l'art. 3 de la loi susmentionnée, tel qu'il résulte de l'art. 2 de la présente loi.

Art. 8
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de la présente loi est estimée à 30 000 euros par an à compter de 2026.
2. La dépense visée au premier alinéa grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2026/2028 du Conseil de la Vallée, dans le cadre de la mission 01 (Services institutionnels, généraux et de gestion), programme 01 (Organes institutionnels), titre 1 (Dépenses ordinaires), et est couverte par les crédits inscrits audit budget et prévus à cet effet au sens de l'art. 10 de la LR n° 1/2022.
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Bureau du Conseil de la Vallée est autorisé à apporter, sur proposition du dirigeant compétent en matière de budget, les rectifications du budget de gestion et du document technique d'accompagnement y afférent qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juin 2026.

Le président,
Renzo TESTOLIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de loi n° 10 :

- à l'initiative des Conseillers Aggravi Stefano, Petey Loredana, Lattanzi Massimo, Viérin Laurent et Bellora Corrado ;
- présentée au Conseil régional en date du 25/02/2026 ;
- soumise à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 25/02/2026 ;

- assegnata alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 25/02/2026;
- acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 03/03/2026;
- acquisiti il parere della I Commissione consiliare permanente espresso in data 04/06/2026, sul nuovo testo, e la relazione dei Consiglieri Petey e Centoz;
- acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 23/03/2026;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 11/06/2026 con deliberazione n.502/XVII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 15/06/2026.

- soumise à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 25/02/2026 ;
- transmise au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 03/03/2026 ;
- examinée par la I^{re} Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 04/06/2026, sur le nouveau texte de la Commission, et acquis les rapports des Conseillers Petey et Centoz ;
- par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 23/03/2026 ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 11/06/2026 délibération n°502/XVII ;
- transmise au Président de la Région en date du 15/06/2026.

Legge regionale 17 giugno 2026, n. 8.

Disposizioni in materia di servizi socio-assistenziali, socio-sanitari e sanitari. Modificazioni di leggi regionali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I

MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE 23 DICEMBRE 2004, N. 34

Art. 1

(Modificazioni all'articolo 1)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 23 dicembre 2004, n. 34 (Disciplina delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, trasformate ai sensi dell'articolo 37 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Abrogazione della legge regionale 12 luglio 1996, n. 18), le parole: “, sanitari ed educativi” sono sostituite dalle seguenti: “e sanitari”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 1 della l.r. 34/2004, come modificato dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“1bis. La ragione sociale dell'Azienda pubblica di servizi alla persona Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.B. Festaz è modificata in J.B. Festaz (siglabile JBF) a perenne memoria del suo iniziatore Jean-Boniface Festaz che la istituì nel 1657.”.

Art. 2

(Modificazioni all'articolo 2)

1. All'articolo 2 della l.r. 34/2004, sono apportate le se-

Loi régionale n° 8 du 17 juin 2026,

portant dispositions en matière de service d'aide sociale, socio-sanitaires et sanitaires, ainsi que modification de lois régionales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER

MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 34 DU 23 DÉCEMBRE 2004

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 1^{er})

1. Au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 34 du 23 décembre 2004, portant réglementation des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance, tels qu'ils ont été transformés par l'art. 37 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances au titre de la période 2004/2006) et abrogation de la loi régionale n° 18 du 12 juillet 1996, les mots : « sanitaires et éducatifs », ainsi que la virgule qui les précède, sont remplacés par les mots : « et sanitaires ».

2. Après le premier alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 34/2004, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. La raison sociale de l'agence publique de services à la personne *Maison de repos G.B. Festaz* est modifiée en *J.B. Festaz* (sigle *JBF*), à la mémoire de son initiateur, Jean-Boniface Festaz, qui en eu l'idée en 1657. ».

Art. 2

(Modification de l'art. 2)

1. L'art. 2 de la LR n° 34/2004 subit les modifications

guenti modificazioni:

- a) la rubrica è sostituita dalla seguente: “Partecipazione al sistema dei servizi socio-assistenziali, socio-sanitari e sanitari”;
- b) al comma 1, le parole: “, sanitari ed educativi” sono sostituite dalle seguenti: “e sanitari”.

Art. 3
(Sostituzione dell'articolo 2bis)

1. L'articolo 2bis della l.r. 34/2004 è sostituito dal seguente:

“Art. 2bis
(Inserimento nell'ambito del sistema integrato di interventi e servizi sociali, socio-sanitari e sanitari)

1. L'Azienda pubblica di servizi alla persona Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.B. Festaz, di seguito denominata Azienda, è inserita nel sistema integrato di interventi e servizi sociali di cui all'articolo 22 della legge 8 novembre 2000, n. 328 (Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali), nel rispetto delle sue finalità e specificità statutarie.
2. L'Azienda è inserita nel sistema integrato di interventi e servizi sanitari, socio-sanitari e socio-assistenziali di cui all'articolo 36 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), nel rispetto delle sue finalità e specificità statutarie.
3. La Giunta regionale disciplina, con propria deliberazione, le modalità di collaborazione e cooperazione tra l'Azienda di cui al comma 1, l'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL), le unità responsabili delle valutazioni multidimensionali, le strutture regionali competenti in materia di programmazione e controllo delle politiche sociali e le realtà del terzo settore, allo scopo di determinare le relazioni di rete con il territorio e di stabilire gli interventi prioritari.”.

Art. 4
(Sostituzione del titolo del capo II)

1. Il titolo del capo II della l.r. 34/2004 è sostituito dal seguente: “DISCIPLINA DELL'AZIENDA TRASFORMATA IN AZIENDA DI SERVIZI ALLA PERSONA”.

Art. 5
(Modificazione all'articolo 3)

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 34/2004 è sostituito dal seguente:

ci-après :

- a) L'intitulé est remplacé par un intitulé ainsi rédigé : « Participation au système des services d'aide sociale, socio-sanitaires et sanitaires » ;
- b) Au premier alinéa, les mots : « sanitaires et éducatifs », ainsi que la virgule qui les précède, sont remplacés par les mots : « et sanitaires ».

Art. 3
(Remplacement de l'art. 2 bis)

1. L'art. 2 bis de la LR n° 34/2004 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 2 bis
(Insertion dans le système intégré d'actions et de services d'aide sociale, socio-sanitaires et sanitaires)

1. L'agence publique de services à la personne *Maison de repos J.B. Festaz*, ci-après dénommée « agence » est insérée dans le système intégré d'actions et de services d'aide sociale visé à l'art. 22 de la loi n° 328 du 8 novembre 2000 (Loi cadre pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale), dans le respect des finalités et des caractéristiques indiquées dans ses statuts.
2. L'agence est insérée dans le système intégré d'actions et de services sanitaires, socio-sanitaires et d'aide sociale au sens de l'art. 36 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste), dans le respect des finalités et des caractéristiques indiquées dans ses statuts.
3. Le Gouvernement régional régit par délibération les modalités de collaboration et de coopération entre l'agence, l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL), les unités responsables des évaluations multidimensionnelles, les structures régionales compétentes en matière de programmation et de contrôle des politiques sociales et le tiers secteur, dans le but d'établir les relations de réseau nécessaires avec le territoire et de fixer les actions prioritaires. ».

Art. 4
(Remplacement de l'intitulé du chapitre II)

1. L'intitulé du chapitre II de la LR n° 34/2004 est remplacé par un intitulé ainsi rédigé : « RÉGLEMENTATION RELATIVE À L'AGENCE, TRANSFORMÉE EN AGENCE DE SERVICES À LA PERSONNE ».

Art. 5
(Modification de l'art. 3)

1. Le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 34/2004 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

“1. L’Azienda, trasformata in Azienda pubblica di servizi alla persona ai sensi dell’articolo 37, comma 2, della l.r. 21/2003, è un ente pubblico, dotato di autonomia statutaria, patrimoniale, contabile, finanziaria e gestionale.”.

Art. 6
(Modificazioni all’articolo 5)

1. Al comma 4 dell’articolo 5 della l.r. 34/2004, dopo le parole: “cinque anni” sono inserite le seguenti: “dal suo insediamento”.
2. Alla lettera b) del comma 4bis dell’articolo 5 della l.r. 34/2004, le parole: “socio-sanitarie o socio-assistenziali” sono sostituite dalle seguenti: “socio-assistenziali o socio-sanitarie o sanitarie”.
3. Dopo il comma 4bis dell’articolo 5 della l.r. 34/2004, come modificato dal comma 2, è inserito il seguente:

“4ter. Il presidente in carica alla data di scadenza del mandato provvede alla convocazione della seduta di insediamento del nuovo consiglio di amministrazione non oltre quindici giorni dall’acquisizione dell’ultimo provvedimento di designazione. Il consiglio di amministrazione in scadenza è comunque prorogato fino all’insediamento del nuovo organo di amministrazione.”.

4. Dopo il comma 5 dell’articolo 5 della l.r. 34/2004, è inserito il seguente:

“5bis. Le deliberazioni che hanno per oggetto l’insediamento del consiglio di amministrazione, o la sostituzione dei suoi membri, nonché i provvedimenti concernenti l’individuazione del direttore e dell’organo di revisione, sono trasmessi dall’Azienda, per informazione, all’assessorato regionale competente, entro dieci giorni dalla loro adozione.”.

Art. 7
(Modificazioni all’articolo 6)

1. Il comma 1 dell’articolo 6 della l.r. 34/2004 è sostituito dal seguente:

“1. Il presidente è il legale rappresentante dell’Azienda, dà impulso e promuove le strategie aziendali, sovrintende al buon funzionamento dell’Azienda e la rappresenta in giudizio, previa autorizzazione ad agire o a resistere del consiglio di amministrazione. Il presidente convoca e presiede le sedute del consiglio di amministrazione, ne stabilisce l’ordine del giorno ed esercita ogni altra funzione attribuitagli dallo statuto; egli vigila sull’esecuzione delle deliberazioni del consiglio di amministrazione e assicura l’attuazione degli indirizzi fissati dal consiglio; è il garante del rispetto degli indirizzi formulati dalla Regione.”.

2. La lettera f) del comma 3 dell’articolo 6 della l.r. 34/2004

« 1. L’agence, transformée en agence publique de services à la personne au sens du deuxième alinéa de l’art. 37 de la LR n° 21/2003, est un organisme de droit public, doté d’une autonomie statutaire, patrimoniale, comptable, financière et gestionnaire. ».

Art. 6
(Modification de l’art. 5)

1. Au quatrième alinéa de l’art. 5 de la LR n° 34/2004, après les mots : « cinq ans », il est ajouté les mots : « à compter de son installation ».
2. À la lettre b) du quatrième alinéa bis de l’art. 5 de la LR n° 34/2004, les mots : « socio-sanitaires ou d’aide sociale » sont remplacés par les mots : « d’aide sociale, socio-sanitaires ou sanitaires ».
3. Après le quatrième alinéa bis de l’art. 5 de la LR n° 34/2004, tel qu’il a été modifié par le deuxième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 ter. Le président en fonction à la date d’expiration du mandat pourvoit à la convocation de la séance d’installation du nouveau conseil d’administration dans les quinze jours qui suivent la réception du dernier acte de désignation. Le conseil d’administration sortant continue d’exercer ses fonctions jusqu’à l’installation du nouveau conseil. ».

4. Après le cinquième alinéa de l’art. 5 de la LR n° 34/2004, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 5 bis. L’agence transmet à l’assessorat régional compétent, à titre d’information, les délibérations ayant pour objet l’installation du conseil d’administration ou le remplacement des membres de celui-ci, ainsi que les actes concernant le choix du directeur et de l’organe de révision, et ce, dans les dix jours qui suivent l’adoption des délibérations et actes susdits. ».

Art. 7
(Modification de l’art. 6)

1. Le premier alinéa de l’art. 6 de la LR n° 34/2004 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Le président est le représentant légal de l’agence, dont il stimule et encourage les stratégies et supervise le fonctionnement, et représente celle-ci en justice, sur autorisation d’ester en justice, tant en demande qu’en défense, accordée par le conseil d’administration. Le président convoque et préside les séances du conseil d’administration, en établit l’ordre du jour et exerce toutes les autres fonctions que les statuts lui attribuent. Par ailleurs, il veille à l’exécution des délibérations du conseil d’administration, assure l’application des actes d’orientation de celui-ci et est le garant du respect des actes d’orientation de la Région. ».

2. La lettre f) du troisième alinéa de l’art. 6 de la LR n°

è sostituita dalla seguente:

“f) approvare il Piano Triennale del Fabbisogno di Personale (PTFP) e i relativi programmi annuali;”.

3. Dopo la lettera h) del comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 34/2004, è aggiunta la seguente:

“h bis) approvare i piani e i progetti inerenti a interventi infrastrutturali dell'Azienda.”.

Art. 8
(Modificazioni all'articolo 7)

1. Al comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 34/2004, dopo le parole: “dal consiglio di amministrazione” sono inserite le seguenti: “, all'esito di una procedura selettiva pubblica comparativa, sulla base dei criteri definiti dallo statuto”.

2. Il comma 9 dell'articolo 7 della l.r. 34/2004 è sostituito dal seguente:

“9. A seguito dell'adozione dell'atto di decadenza di cui al comma 8, il presidente dispone, sino alla nomina del nuovo direttore e per un periodo comunque non superiore a sei mesi, l'assegnazione delle funzioni direttive ad altro dipendente dell'Azienda in possesso dei requisiti per lo svolgimento dell'incarico; al sostituto è assicurato il trattamento economico previsto per il direttore.”.

3. Dopo il comma 9 dell'articolo 7 della l.r. 34/2004, come sostituito dal comma 2, è aggiunto il seguente:

“9bis. Il presidente provvede all'individuazione del dipendente in possesso dei requisiti per lo svolgimento dell'incarico a cui spettano le attribuzioni del direttore in caso di assenza dello stesso.”.

4. Dopo il comma 9bis dell'articolo 7 della l.r. 34/2004, come introdotto dal comma 3, è aggiunto il seguente:

“9ter. Al dipendente individuato ai sensi del comma 9bis spetta un'indennità annua determinata dal consiglio di amministrazione dell'Azienda in misura non superiore al 20 per cento della retribuzione di posizione del direttore.”.

Art. 9
(Inserimento dell'articolo 8ter)

1. Dopo l'articolo 8bis della l.r. 34/2004, nella sezione I del capo II, è inserito il seguente:

“Art. 8ter
(Direttore sanitario dell'Azienda)

1. L'Azienda è dotata di un direttore sanitario nominato, all'esito di un avviso pubblico, dal consiglio di amministrazione che gli attribuisce con l'atto di no-

34/2004 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« f) D'approuver le plan triennal des besoins en personnel et les programmes annuels y afférents ; ».

3. Après la lettre h) du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 34/2004, il est ajouté une lettre ainsi rédigée :

« h bis) D'approuver les plans et les projets relatifs aux actions infrastructurelles de l'agence. ».

Art. 8
(Modification de l'art. 7)

1. Au premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 34/2004, après les mots : « par le conseil d'administration », sont insérés les mots : « à l'issue d'une procédure de sélection externe comparative, sur la base des critères établis par les statuts », précédés d'une virgule.

2. Le neuvième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 34/2004 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 9. À la suite de l'adoption de l'acte portant démission d'office du directeur au sens du huitième alinéa, le président confie les fonctions de direction à un autre fonctionnaire de l'agence justifiant des conditions requises pour l'exercice desdites fonctions, et ce, jusqu'à la nomination du nouveau directeur et, en tout état de cause, pour une période ne dépassant pas six mois ; ledit fonctionnaire a droit au traitement prévu pour le directeur. ».

3. Après le neuvième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 34/2004, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 9 bis. Le président désigne un fonctionnaire qui justifie des conditions requises, afin qu'il exerce les fonctions du directeur, en cas d'absence de celui-ci. ».

4. Après le neuvième alinéa bis de l'art. 7 de la LR n° 34/2004, tel qu'il résulte du troisième alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 9 ter. Le fonctionnaire désigné au sens du neuvième alinéa bis a droit à une indemnité annuelle dont le montant est fixé par le conseil d'administration et ne peut dépasser 20 p. 100 de la rémunération du directeur. ».

Art. 9
(Insertion de l'art. 8 ter)

1. Après l'art. 8 bis de la LR n° 34/2004, dans la section I du chapitre II, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 8 ter
(Directeur sanitaire de l'agence)

1. L'agence dispose d'un directeur sanitaire nommé, à l'issue d'une procédure d'appel à candidatures, par le conseil d'administration, qui attribue à celui-ci,

mina gli obiettivi strategici, i quali vengono periodicamente aggiornati.

2. Il direttore sanitario cura il governo del sistema igienico-sanitario e di tutela della salute e dell'igiene pubblica all'interno dell'Azienda, nel rispetto degli indirizzi impartiti dall'Azienda stessa, dalla Regione e dall'Azienda USL.
3. Il direttore sanitario è responsabile della gestione e dell'organizzazione delle attività sanitarie, garantendo la qualità e la sicurezza delle prestazioni sanitarie offerte agli utenti. Il direttore sanitario assicura che tutte le operazioni cliniche siano conformi alle normative vigenti e agli standard professionali riconosciuti.
4. Il direttore sanitario deve essere in possesso dei requisiti professionali necessari, che includono:
 - a) laurea in medicina e chirurgia;
 - b) abilitazione all'esercizio della professione sanitaria;
 - c) iscrizione all'albo professionale pertinente;
 - d) competenze specifiche nella gestione sanitaria e nell'organizzazione di servizi.
5. Il direttore sanitario è individuato tra medici in possesso preferenzialmente della specializzazione in una delle discipline dell'area della prevenzione e della sanità pubblica o in una disciplina equipollente o, in alternativa, di una idonea esperienza in attività di direzione sanitaria in enti o strutture sanitarie, pubbliche o private, di dimensione almeno simile a quella necessaria all'Azienda.
6. L'incarico di direttore sanitario è regolato da un contratto individuale di lavoro autonomo di durata massima triennale, rinnovabile per una sola volta, nel quale sono definiti i compiti, gli obiettivi, l'impegno orario professionale minimo, e il relativo compenso.
7. Il trattamento economico del direttore sanitario è determinato dal consiglio di amministrazione, nei limiti dei parametri retributivi previsti dalla vigente contrattazione collettiva nazionale per le posizioni della dirigenza medica del Servizio Sanitario Nazionale.”.

Art. 10
(Modificazione all'articolo 10)

1. Il comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 34/2004 è sostituito dal seguente:

«1. Sono soggetti ad approvazione della Giunta regionale i seguenti atti dell'Azienda e ogni loro successiva modificazione:

 - a) lo statuto;
 - b) i regolamenti di organizzazione e di contabilità;
 - c) il bilancio preventivo economico pluriennale di

par l'acte de nomination, les objectifs stratégiques à atteindre, actualisés périodiquement.

2. Le directeur sanitaire veille à la gestion du système hygiénique et sanitaire de protection de la sante et de l'hygiène publique au sein de l'agence, dans le respect des lignes directrices imparties par celle-ci, par la Région et par l'Agence USL.
3. Le directeur sanitaire est responsable de la gestion et de l'organisation des activités sanitaires et doit garantir la qualité et la sécurité des prestations sanitaires fournies aux usagers. Par ailleurs, il veille à ce que tous les actes cliniques soient conformes aux dispositions en vigueur et aux niveaux professionnels reconnus.
4. Le directeur sanitaire doit remplir les conditions professionnelles requises, et notamment :
 - a) Justifier d'un diplôme de médecine et chirurgie ;
 - b) Justifier de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin ;
 - c) Être inscrit à l'ordre professionnel y afférent ;
 - d) Justifier de compétences spécifiques dans le domaine de la gestion sanitaire et de l'organisation des services.
5. Le directeur sanitaire est choisi, de préférence, parmi les médecins spécialisés dans l'une des disciplines relevant de l'aire de la prévention et de la santé publique ou dans une discipline équivalente ou bien parmi les médecins justifiant d'une expérience adéquate de direction sanitaire au sein d'organismes ou structures sanitaires publiques ou privées d'une dimension similaire à celle de l'agence.
6. Le mandat du directeur sanitaire est régi par un contrat individuel de travail autonome d'une durée de trois ans au plus, qui peut être renouvelé une seule fois et précise les fonctions à exercer, les objectifs à atteindre, le nombre minimal d'heures de travail à assurer et la rémunération y afférente.
7. Le traitement du directeur sanitaire est fixé par le conseil d'administration dans les limites des niveaux de rétribution prévues par la convention collective nationale en vigueur pour les médecins dirigeants du Service sanitaire national. ».

Art. 10
(Modification de l'art. 10)

1. Le premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 34/2004 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Les actes de l'agence indiqués ci-après, ainsi que toute modification de ceux-ci, doivent être approuvés par le Gouvernement régional :

 - a) Les statuts ;
 - b) Le règlement d'organisation et le règlement de comptabilité ;

- durata triennale, il bilancio preventivo economico annuale (budget) e il bilancio di esercizio;
- d) il Piano Triennale dei Fabbisogni del Personale e i relativi programmi annuali.”.

Art. 11
(Modificazioni all'articolo 11)

1. Il comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 34/2004 è sostituito dal seguente:

“1. L'Azienda adotta la contabilità economico-patrimoniale, secondo le norme del codice civile, integrato con quanto previsto dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), per gli enti strumentali.”.

CAPO II
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
25 GENNAIO 2000, N. 5

Art. 12
(Modificazioni alla legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5)

1. All'articolo 36 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) la rubrica è sostituita dalla seguente: “Integrazione fra servizi sanitari, socio-sanitari e socio-assistenziali”;
- b) il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. L'Azienda USL, gli enti locali, l'Azienda pubblica di servizi alla persona Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.B. Festaz e la struttura regionale competente in materia di politiche sociali operano ai fini dell'integrazione e del coordinamento fra i servizi sanitari, socio-sanitari e i servizi socio-assistenziali.”;

- c) il comma 3 è sostituito dal seguente:

“3. La struttura di cui al comma 2, le direzioni dell'area territoriale-distrettuale e dell'area di prevenzione dell'Azienda USL, l'Azienda pubblica di servizi alla persona Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.B. Festaz e i servizi sociali degli enti locali operano in collaborazione ai fini dell'esercizio integrato delle attività sanitarie e socio-sanitarie con quelle socio-educative e di assistenza sociale proprie dell'ambito dei distretti.”.

- c) Le budget prévisionnel triennal, le budget prévisionnel annuel (budget) et les comptes ;
- d) Le plan triennal des besoins en personnel et les programmes annuels y afférents. ».

Art. 11
(Modification de l'art. 11)

1. Le premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 34/2004 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. L'agence adopte la comptabilité économique et patrimoniale suivant les dispositions du code civil et des dispositions du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1^{er} et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009) relatives aux organismes opérationnels. ».

CHAPITRE II
MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 5 DU 25 JANVIER 2000

Art. 12
(Modification de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000)

1. L'art. 36 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste) subit les modifications suivantes :

- a) L'intitulé est remplacé par un intitulé ainsi rédigé : « Intégration des services sanitaires, socio-sanitaires et d'aide sociale » ;
- b) Le premier alinéa est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. L'Agence USL, les collectivités locales, l'agence publique de services à la personne *Maison de repos J.B. Festaz* et la structure régionale compétente en matière de politiques sociales œuvrent en vue de l'intégration et de la coordination des services sanitaires, socio-sanitaires et d'aide sociale. » ;

- c) Le troisième alinéa est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 3. La structure visée au deuxième alinéa, la direction de l'aire des activités territoriales et de district et la direction de l'aire de prévention de l'Agence USL, l'agence publique de services à la personne *Maison de repos J.B. Festaz* ainsi que les services d'aide sociale des collectivités locales travaillent en collaboration en vue de l'exercice intégré des activités sanitaires et socio-sanitaires et des activités socio-éducatives et d'aide sociale relevant des districts. ».

CAPO III
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 13
(Disposizioni transitorie e finali)

1. Entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, il consiglio di amministrazione dell'Azienda approva lo statuto conformandosi alle nuove disposizioni di cui alla presente legge e lo trasmette alla struttura regionale competente in materia di politiche sociali, la quale, ai sensi dell'articolo 10 della l.r. 34/2004, come modificato dall'articolo 10, propone alla Giunta regionale la sua approvazione. Nelle more dell'approvazione, si applica lo statuto vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.
2. La disposizione di cui al comma 1bis dell'articolo 1 della l.r. 34/2004, come introdotto dall'articolo 1, assume efficacia con l'approvazione della deliberazione della Giunta regionale di approvazione dello statuto dell'Azienda.
3. Le disposizioni di cui al comma 1bis dell'articolo 1 della l.r. 34/2004, come introdotto dall'articolo 1, non comportano variazioni alle autorizzazioni e agli accreditamenti rilasciati alla "Casa di riposo J.B. Festaz", in quanto non variano i requisiti strutturali, tecnologici e organizzativi della struttura.
4. Il consiglio di amministrazione in carica alla data di entrata in vigore della presente legge rimane in carica sino alla scadenza naturale del mandato.
5. Il direttore in carica alla data di entrata in vigore della presente legge rimane in carica sino alla scadenza naturale del contratto di lavoro.
6. Con riferimento alle disposizioni di cui all'articolo 8ter della l.r. 34/2004, come introdotto dall'articolo 9, la procedura di selezione già avviata dall'Azienda con avviso approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 14 in data 21 ottobre 2025 conserva validità. Nelle more della nuova nomina, il contratto del direttore sanitario in carica continua a produrre i propri effetti.

Art. 14
(Abrogazioni)

1. L'articolo 8bis della l.r. 34/2004 è abrogato. È, inoltre, abrogato il comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 24 aprile 2015, n. 9 (Modificazioni alla legge regionale 23 dicembre 2004, n. 34 (Disciplina delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, trasformate ai sensi dell'articolo 37 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Abrogazione della legge regionale 12 luglio 1996, n. 18)).

CHAPITRE III
DISPOSITIONS FINALES

Art. 13
(Dispositions transitoires et finales)

1. Le conseil d'administration de l'agence adapte les statuts de cette dernière aux dispositions de la présente loi dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de celle-ci et les transmet à la structure régionale compétente en matière de politiques sociales ; ladite structure les soumet, ensuite, au Gouvernement régional, au sens de l'art. 10 de la LR n° 34/2004, tel qu'il a été modifié par l'art. 10 de la présente loi. Dans l'attente de l'approbation des nouveaux statuts, les statuts en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'être appliqués.
2. La disposition visée au premier alinéa bis de l'art. 1^{er} de la LR n° 34/2004, tel qu'il a été introduit par l'art. 1^{er} de la présente loi, déploie ses effets à compter de l'adoption de la délibération du Gouvernement régional portant approbation des statuts de l'agence.
3. La disposition visée au premier alinéa bis de l'art. 1^{er} de la LR n° 34/2004, tel qu'il a été introduit par l'art. 1^{er} de la présente loi, n'entraîne aucune modification des autorisations et accréditations délivrées à *Maison de repos J.B. Festaz*, car elle ne prévoit aucun changement des conditions structurelles, technologiques et organisationnelles de la structure en question.
4. Le conseil d'administration en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continue d'exercer son mandat jusqu'à la date d'expiration normale de celui-ci.
5. Le directeur en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continue d'exercer son mandat jusqu'à la date d'expiration normale de son contrat de travail.
6. Pour ce qui est des dispositions de l'art. 8 ter de la LR n° 34/2004, tel qu'il a été introduit par l'art. 9 de la présente loi, la procédure de sélection déjà lancée par l'agence sous forme d'appel à candidatures au sens de la délibération du conseil d'administration n° 14 du 21 octobre 2025 demeure valable. Dans l'attente de la nomination du nouveau directeur, le contrat de travail du directeur sanitaire en fonctions continue de déployer ses effets.

Art. 14
(Abrogation de dispositions)

1. L'art. 8 bis de la LR n° 34/2004 est abrogé. Il en va de même pour le premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 9 du 24 avril 2015, modifiant la loi régionale n° 34 du 23 décembre 2004 portant réglementation des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance, tels qu'ils ont été transformés par l'art. 37 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances au titre de la période 2004/2006) et abrogation de la loi régionale n° 18 du 12 juillet 1996.

Art. 15
(Clausola di invarianza finanziaria)

1. Dall'attuazione della presente legge non derivano nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi e alle disposizioni in essa contenute si fa fronte con le risorse umane strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente.

Art. 16
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 17 giugno 2026

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 11:

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 214 del 06/03/2026);
- presentato al Consiglio regionale in data 09/03/2026;
- assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 11/03/2026;
- acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 24/03/2026;
- acquisiti il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 03/06/2026, con emendamenti, e la relazione della Consigliera PETEY;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 11/06/2026 con deliberazione n.500/XVII;
- l'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 15/06/2026.

Legge regionale 17 giugno 2026, n. 9.

Disposizioni in materia di trasporti. Modificazioni a disposizioni legislative in materia di bilancio.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Art. 15
(Clause financière)

1. L'application des dispositions de la présente loi est assurée par le recours aux ressources humaines, matérielles et financières disponibles au sens de la législation en vigueur et sans que de nouvelles dépenses ni des dépenses supplémentaires soient imputées au budget de la Région, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 16
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juin 2026.

Le président,
Renzo TESTOLIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 11 :

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 214 du 06/03/2026) ;
- présenté au Conseil régional en date du 09/03/2026 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 11/03/2026 ;
- transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 24/03/2026 ;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 03/06/2026, avec amendements, et acquis le rapport de la Conseillère PETEY ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 11/06/2026 délibération n°500/XVII ;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 15/06/2026.

Loi régionale n° 9 du 17 juin 2026,

portant dispositions en matière de transports et modification de dispositions législatives en matière de budget.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulga

promulgue

la seguente legge:

la loi dont la teneur suit :

Art. 1
(Oggetto e finalità)

Art. 1^{er}
(Objet et finalités)

1. La presente legge reca modificazioni ad alcune disposizioni relative al settore dei trasporti, al fine di finanziare alcune misure già avviate e rispondere in modo più efficace alle necessità dell'utenza.

1. La présente loi modifie des dispositions relatives au secteur des transports en vue de financer certaines mesures déjà lancées et de répondre de manière plus efficace aux besoins des usagers.

Art. 2
(Disposizioni in materia di servizio di trasporto pubblico di linea. Modificazioni alla legge regionale 29 settembre 1997, n. 29)

Art. 2
(Dispositions en matière de services de transports publics réguliers. Modification de la loi régionale n° 29 du 29 septembre 1997)

1. Il comma 6ter dell'articolo 24 della legge regionale 29 settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea) è sostituito dal seguente:

1. Le sixième alinéa ter de l'art. 24 de la loi régionale n° 29 du 29 septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

“6ter. La Giunta regionale, nell'ambito degli interventi per l'attuazione del diritto allo studio, è autorizzata a concedere con onere a proprio carico e previa approvazione di modalità, procedure, convenzioni e condizioni, agevolazioni sul costo dei titoli di viaggio per l'uso di qualunque mezzo di trasporto pubblico, ai seguenti soggetti non residenti in Valle d'Aosta:

« 6 ter. Dans le cadre des actions d'application du droit à l'éducation, le Gouvernement régional est autorisé à accorder, à ses frais et sur approbation des modalités, des procédures, des conventions et des conditions nécessaires, des réductions des titres de voyage pour l'utilisation de quelque moyen de transport public que ce soit aux personnes ne résidant pas en Vallée d'Aoste indiquées ci-après :

- a) studenti che frequentano scuole secondarie di secondo grado all'interno della Regione;
- b) studenti che frequentano l'Università della Valle d'Aosta;
- c) studenti che frequentano un percorso formativo in territorio valdostano nell'ambito della propria formazione universitaria o di secondo grado;
- d) studenti temporaneamente presenti sul territorio regionale per progetti Transalp, Erasmus e Intercultura, o altri con finalità analoghe, ospiti presso famiglie valdostane;
- e) medici in formazione specialistica che effettuano un periodo di formazione sul territorio valdostano;
- f) persone in possesso di contratto di ricerca stipulato con l'Università della Valle d'Aosta o con le aziende che aderiscono a progetti di ricerca finanziati dalla Regione.”.

- a) Élèves qui fréquentent les écoles secondaires du deuxième degré sur le territoire régional ;
- b) Étudiants qui fréquentent l'Université de la Vallée d'Aoste ;
- c) Élèves et étudiants qui suivent en Vallée d'Aoste un parcours de formation relevant de l'enseignement secondaire du deuxième degré ou universitaire ;
- d) Élèves et étudiants temporairement hébergés en famille sur le territoire régional dans le cadre des programmes *TransAlp*, *Erasmus* et *Intercultura* ou d'autres programmes ayant des fins analogues ;
- e) Médecins qui suivent les cours de spécialisation et effectuent une période de formation en Vallée d'Aoste ;
- f) Personnes titulaires d'un contrat de recherche avec l'Université de la Vallée d'Aoste ou avec les entreprises qui adhèrent à des projets de recherche financés par la Région. ».

2. Al comma 1bis dell'articolo 25 della l.r. 29/1997, le parole “dei mezzi di trasporto” sono sostituite dalle seguenti: “dei mezzi e nelle aree adibite ai servizi di trasporto pubblico”.

2. Au premier alinéa bis de l'art. 25 de la LR n° 29/1997, les mots : « des moyens de transport » sont remplacés par les mots : « des moyens de transport et dans les aires affectées aux services de transports publics ».

3. La lettera g) del comma 1 dell'articolo 56 della l.r. 29/1997 è sostituita dalla seguente:

3. La lettre g) du premier alinéa de l'art. 56 de la LR n° 29/1997 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

“g) persone che non rientrano nelle categorie di cui alle lettere a), b), c), d), e) ed f), e per i quali siano accer-

« g) Personnes n'appartenant pas aux catégories visées aux lettres a), b), c), d), e) et f) et atteintes de maladies

tate, da parte del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL, patologie che rendono difficoltoso l'utilizzo dei mezzi pubblici, anche temporaneamente.”.

Art. 3

(Proroga in materia di utilizzo dei mezzi pubblici di trasporto da parte dei profughi provenienti dall'Ucraina e dei richiedenti asilo o titolari di protezione internazionale)

1. In considerazione del protrarsi dell'emergenza umanitaria legata al perdurare del conflitto in Ucraina e delle difficili condizioni di vita per i richiedenti asilo o titolari di protezione internazionale, le agevolazioni previste dall'articolo 1, comma 1, della legge regionale 30 maggio 2022, n. 10 (Norme urgenti in materia di utilizzo dei mezzi pubblici di trasporto da parte dei profughi provenienti dall'Ucraina e dei richiedenti asilo o titolari di protezione internazionale, e di iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea), sono prorogate anche per l'anno 2026.

Art. 4

(Disposizioni in materia di volo amatoriale. Modificazioni alla legge regionale 31 luglio 2012, n. 24)

1. Al comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 31 luglio 2012, n. 24 (Interventi regionali a sostegno del volo amatoriale) sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) le parole: “fino al 31 dicembre 2027” sono soppresse;
 - b) dopo le parole: “competente in materia di trasporti” sono aggiunte, in fine, le seguenti: “in presenza di motivate esigenze tecniche e per il tempo strettamente necessario alla conclusione della procedura a evidenza pubblica per la stipula dei nuovi contratti per l'assegnazione degli spazi di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b).”.

Art. 5

(Ulteriore finanziamento del progetto “Sci...volare a scuola”)

1. L'autorizzazione di spesa per il progetto “Sci...volare a scuola” di cui al comma 2 dell'articolo 42 della legge regionale 17 dicembre 2024, n. 29 (Legge di stabilità regionale per il triennio 2025/2027), è incrementata di euro 80.000 per ciascuno degli anni 2026 e 2027.

Art. 6

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 2 è determinato in annui euro 7.000 a decorrere dall'anno 2026 e fa carico allo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2026/2028 a valere sulla Missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), Programma 02 (Trasporto pubblico locale), Titolo 1 (Spese correnti).
2. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 3 è determinato in euro 450.000 per l'anno 2026 a valere sulla Missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), Programma

qui rendent difficile le recours aux transports publics, que ce soit temporairement ou non, attestées par le Département de prévention de l'agence USL. ».

Art. 3

(Report du délai relatif aux dispositions urgentes en matière d'utilisation des moyens de transports publics par les réfugiés en provenance d'Ukraine et par les demandeurs d'asile et les bénéficiaires de la protection internationale)

1. Compte tenu de la persistance de l'urgence humanitaire liée à la poursuite du conflit en Ukraine et des conditions difficiles de vie des demandeurs d'asile et des bénéficiaires de la protection internationale, les aides prévues par le premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 10 du 30 mai 2022 (Dispositions urgentes en matière d'utilisation des moyens de transports publics par les réfugiés en provenance d'Ukraine et par les étrangers demandeurs d'asile et bénéficiaires de la protection internationale, ainsi qu'immatriculation au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers) sont prévues au titre de 2026 également.

Art. 4

(Dispositions en matière de vol amateur. Modification de la loi régionale n° 24 du 31 juillet 2012)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 24 du 31 juillet 2012 (Mesures régionales en faveur du vol amateur) subit les modifications suivantes :
 - a) Les mots : « jusqu'au 31 décembre 2027 » sont supprimés ;
 - b) Après les mots : « compétente en matière de transports » sont ajoutés les mots : « en cas d'exigences techniques motivées et seulement pendant la durée strictement nécessaire à la conclusion de la procédure de marché public pour la passation des nouveaux contrats d'attribution des espaces visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2). ».

Art. 5

(Nouveau financement du projet « Sci...volare a scuola »)

1. La dépense autorisée pour le projet « Sci...volare a scuola » au sens du deuxième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 29 du 17 décembre 2024 (Loi régionale de stabilité 2025/2027) est augmenté de 80 000 euros par an au titre de 2026 et 2027.

Art. 6

(Disposizioni finanzières)

1. La dépense découlant de l'application de l'art. 2 est fixée à 7 000 euros par an à compter de 2026 et grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2026/2028 de la Région, dans le cadre de la mission 10 (Transports et droit à la mobilité), programme 02 (Transport public local), titre 1 (Dépenses ordinaires).
2. La dépense découlant de l'application de l'art. 3 est fixée à 450 000 euros pour 2026, à valoir sur la mission 10 (Transports et droit à la mobilité), programme 02 (Trans-

- 02 (Trasporto pubblico locale), Titolo 1 (Spese correnti).
3. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 5 è determinato in euro 80.000 per ciascuno degli anni 2026 e 2027 e fa carico allo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2026/2028 a valere sulla Missione 6 (Politiche giovanili, sport e tempo libero), Programma 01 (Sport e tempo libero), Titolo 1 (spese correnti).
 4. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio nella Missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), Programma 01 (Trasporto Ferroviario), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 537.000 nel 2026, euro 87.000 nel 2027 e euro 7.000 nel 2028.
 5. A decorrere dal 2029 l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione nella medesima Missione, Programma e Titolo e potrà essere rideterminato con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 38, comma 1, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42).
 6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, le occorrenti variazioni contabili.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 17 giugno 2026

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 17:

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 468 del 30/04/2026);
- presentato al Consiglio regionale in data 30/04/2026;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 08/05/2026;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 08/05/2026;
- acquisiti il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 28/05/2026, e la relazione della Consigliera BORRE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta dell'11/06/2026 con deliberazione n.498/XVII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 15/06/2026.

port public local), titre 1 (Dépenses ordinaires).

3. La dépense découlant de l'application de l'art. 5 est fixée à 80 000 euros par an pour 2026 et 2027 et grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2026/2028 de la Région, dans le cadre de la mission 06 (Politiques de la jeunesse, sports et loisirs), programme 01 (Sports et loisirs), titre 1 (Dépenses ordinaires).
4. La dépense visée au premier alinéa est financée par les crédits inscrits au budget 2026/2028 de la Région, dans le cadre de la mission 10 (Transports et droit à la mobilité), programme 01 (Transport ferroviaire), titre 1 (Dépenses ordinaires), pour un montant de 537 000 euros pour 2026, de 87 000 euros pour 2027 et de 7 000 euros pour 2028.
5. À compter de 2029, la dépense visée au premier alinéa sera couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel de la Région dans le cadre des missions, programmes et titre susmentionnés et pourra être rajustée par loi budgétaire, au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1er et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009).
6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juin 2026.

Le président,
Renzo TESTOLIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 17 :

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 468 du 30/04/2026) ;
- présenté au Conseil régional en date du 30/04/2026 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 08/05/2026 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 08/05/2026 ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 28/05/2026, et acquis le rapport de la Conseillère BORRE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 11/06/2026 délibération n°498/XVII ;
- transmis au Président de la Région en date du 15/06/2026.

Legge regionale 17 giugno 2026, n. 10.

Disposizioni in materia di attività turistico-ricettive e commerciali. Modificazioni di leggi regionali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni alla legge regionale 6 luglio 1984, n. 33)

1. Il comma 1 dell'articolo 9bis della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), è sostituito dal seguente:

«1. Fatti salvi l'obbligo di denunciare all'autorità di pubblica sicurezza le generalità di ciascun ospite e il suo arrivo e presenza e ogni altro adempimento prescritto dall'articolo 109 del r.d. 773/1931, il gestore dell'attività ricettiva alberghiera è tenuto a comunicare, in forma anonima e aggregata, entro il giorno 5 di ogni mese, gli arrivi e le presenze del mese precedente, per scopi statistici, per il solo tramite della piattaforma online resa disponibile dalla Regione.»

2. Dopo il comma 7 dell'articolo 12 della l.r. 33/1984, è inserito il seguente:

«7bis Per le violazioni sanabili per le quali è prevista l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria non superiore nel massimo a 5.000 euro, di cui ai commi 2, 5bis, 5ter e 5quater, nel caso in cui siano accertate, per la prima volta nell'arco di un quinquennio, gli enti di cui al comma 7, per quanto di competenza, diffidano l'interessato a porre termine alla violazione, ad adempiere alle prescrizioni violate e a rimuovere le conseguenze dell'illecito amministrativo assegnando un congruo termine. In caso di ottemperanza alla diffida, il procedimento sanzionatorio si estingue limitatamente alle inosservanze sanate. In caso di mancata ottemperanza alla diffida di cui al periodo precedente entro il termine indicato, gli enti medesimi effettuano la contestazione ai sensi dell'articolo 14 della l. 689/1981. I termini concessi per adempiere alla diffida sono sospensivi dei termini previsti per la notificazione degli estremi della violazione.»

Art. 2

(Modificazioni alla legge regionale 29 maggio 1996, n. 11)

Loi régionale n° 10 du 17 juin 2026,

portant dispositions en matière d'activités d'accueil touristique et commerciales, ainsi que modification de lois régionales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984)

1. Le premier alinéa de l'art. 9 bis de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation du classement des établissements hôteliers) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Sans préjudice de l'obligation de déclarer aux autorités de sécurité publique les données personnelles, la date d'arrivée et la durée du séjour de chaque client, ainsi que de toute autre obligation prévue par l'art. 109 du décret du roi n° 773/1931, l'exploitant d'un établissement hôtelier est tenu de communiquer, au plus tard le 5 de chaque mois, les arrivées et les présences du mois précédent, et ce, à des fins statistiques et uniquement par l'intermédiaire de la plateforme en ligne mise en place par la Région. »

2. Après le septième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 33/1984, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 7 bis. Dans le cas d'une violation qui peut être régularisée, pour laquelle il est prévu l'application d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant maximum ne dépasse pas 5 000 euros au sens du deuxième alinéa, du cinquième alinéa bis, du cinquième alinéa ter et du cinquième alinéa quater, et qui est constatée pour la première fois au cours d'une période de cinq ans, les acteurs visés au septième alinéa, chacun en ce qui le concerne, somment l'intéressé de mettre fin à ladite violation, de remplir les prescriptions non respectées et d'éliminer les conséquences de la violation administrative et, pour ce faire, lui impartissent un délai adéquat. En cas de respect de la sommation, la procédure de sanction est caduque mais limitativement aux violations régularisées. En cas de non-respect de ladite sommation dans le délai fixé, les acteurs susdits procèdent à la communication de la violation au sens de l'art. 14 de la loi n° 689/1981. Pendant le délai accordé pour la régularisation, le délai de notification des données relatives à la violation est suspendu. »

Art. 2

(Modification de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996)

- | | |
|---|--|
| <p>1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), dopo la lettera f), è aggiunta la seguente:</p> <p>“fbis) chalet di lusso (chalet haut de gamme).”.</p> <p>2. La lettera a) del comma 1bis dell'articolo 1 della l.r. 11/1996 è sostituita dalla seguente:</p> <p>“a) all'iscrizione presso il registro delle imprese per gli ostelli della gioventù gestiti da imprese, i rifugi alpini, i posti tappa escursionistici (dortoirs), gli esercizi di affittacamere, le case e appartamenti per vacanze e gli chalet di lusso (chalet haut de gamme);”.</p> <p>3. Il comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:</p> <p>“1. Sono ostelli per la gioventù le strutture ricettive attrezzate per il soggiorno e il pernottamento, anche in forma autogestita, prevalentemente dei giovani e degli accompagnatori dei gruppi di giovani, gestite, in via diretta o indiretta, da enti pubblici, enti di carattere morale o religioso e associazioni operanti, senza scopo di lucro, nel campo del turismo sociale e giovanile per il conseguimento di finalità sociali e culturali.”.</p> <p>4. Dopo il comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 11/1996, come modificato dal comma 3, è inserito il seguente:</p> <p>“1bis. Gli ostelli per la gioventù possono essere gestiti anche da imprese a condizione che sia stipulata una convenzione con il Comune che disciplini le condizioni di esercizio in relazione all'offerta turistico-ricettiva esistente sul territorio comunale e previo parere della struttura regionale competente in materia di strutture ricettive.”.</p> <p>5. Il comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:</p> <p>“2. Negli ostelli per la gioventù deve essere garantita non solo la prestazione dei servizi ricettivi di base, ma anche la disponibilità di strutture e servizi che consentano di perseguire le finalità di cui al comma 1, nonché la vigenza di un regolamento interno per l'uso della struttura. Negli ostelli per la gioventù può essere esercitata l'attività di somministrazione di alimenti e bevande alle persone alloggiate e a quelle che possono utilizzare la struttura in relazione alle finalità sociali cui la stessa è destinata, sempre che sussistano i requisiti igienico-sanitari previsti dalla normativa vigente. Può anche essere esercitata l'attività di somministrazione di alimenti e bevande aperta al pubblico, nel rispetto delle disposizioni della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 (Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13).”.</p> | <p>1. Au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières), après la lettre f), il est ajouté une lettre ainsi rédigée :</p> <p>« f bis. Chalets de luxe (chalets haut de gamme). ».</p> <p>2. La lettre a) du premier alinéa bis de la l'art. 1^{er} de la LR n° 11/1996 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :</p> <p>« a) À l'immatriculation au Registre des entreprises des auberges de la jeunesse gérées par des entreprises, des refuges de haute montagne, des gîtes d'étape (dortoirs), des structures de chambres d'hôte, des maisons et appartements de vacances et des chalets de luxe (chalets haut de gamme) ; ».</p> <p>3. Le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :</p> <p>« 1. L'on entend par auberges de la jeunesse les structures d'accueil équipées pour le séjour et l'hébergement, éventuellement de manière auto-gérée, essentiellement de jeunes et d'accompagnateurs de groupes de jeunes, dont la gestion est assurée, directement ou indirectement, par des organismes publics, par des organismes moraux ou religieux ou par des associations œuvrant, sans but lucratif, dans le domaine du tourisme social et des jeunes en vue d'atteindre des objectifs sociaux et culturels. ».</p> <p>4. Après le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11/1996, tel qu'il a été modifié par le troisième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :</p> <p>« 1 bis. Les auberges de la jeunesse peuvent être gérées par des entreprises, sur passation d'une convention avec la Commune concernée précisant les conditions d'exploitation, compte tenu de l'offre d'accueil touristique du territoire communal et sur avis de la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. ».</p> <p>5. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :</p> <p>« 2. Dans toute auberge de la jeunesse, il y a lieu de garantir non seulement la prestation des services d'accueil de base, mais également la disponibilité de structures et de services permettant la réalisation des fins visées au premier alinéa, ainsi que l'application d'un règlement intérieur d'utilisation de l'auberge. Dans toute auberge de la jeunesse, il est possible d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons aux personnes hébergées et à celles qui utilisent la structure aux fins sociales auxquelles celle-ci est destinée, sous réserve du respect des conditions hygiéniques et sanitaires prévues par les dispositions en vigueur. Par ailleurs, il est possible d'exercer l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons, dans le respect des dispositions de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996.) ».</p> |
|---|--|

6. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 11/1996, è sostituita dalla seguente:

“a) camere di superficie minima, al netto di ogni locale accessorio, di mq. 20 con dotazione minima di quattro letti, con un incremento di superficie di mq. 4 per ogni letto in più. Sono ammesse camere a un letto di superficie minima, al netto di ogni locale accessorio, di mq. 8. Non si applica il limite di superficie minima di mq. 20 con dotazione minima di quattro letti nel caso di edifici classificati documento o monumento, ferma restando la superficie minima, al netto di ogni locale accessorio, di mq. 8 per le camere a un letto e di mq. 12 per le camere a due letti.”.

7. Alla lettera d) del comma 2 dell'articolo 7 della l.r. 11/1996, le parole: “e la durata minima e massima dei soggiorni” sono soppresse.

8. Dopo il capo VII della l.r. 11/1996, è inserito il seguente:

“CAPO VIIbis
CHALET DI LUSO (CHALET HAUT DE GAMME)

Art. 19bis
(Definizioni e caratteristiche)

1. Sono chalet di lusso o chalet haut de gamme le strutture ricettive gestite unitariamente da soggetti iscritti al registro delle imprese e costituite da un intero stabile nel quale sono forniti alloggio e servizi complementari, con una capacità ricettiva complessiva minima di sei posti letto e massima di sedici riferita esclusivamente alle camere e composte da almeno tre e fino a otto camere destinate ai clienti. Lo stabile deve essere commercializzato esclusivamente nella sua totalità, senza possibilità di prenotazione di singole camere dello stesso.
2. Lo chalet di lusso deve essere caratterizzato da arredi, corredi, finiture e materiali di pregio e dotato di spazi comuni, a servizio esclusivo delle persone alloggiate, da adibire separatamente a cucina-pranzo, soggiorno e a centro benessere.
3. Lo chalet di lusso può essere dotato di ulteriori spazi comuni a uso esclusivo degli ospiti oltre a spazi accessori di servizio.
4. Negli chalet di lusso devono essere assicurati, anche avvalendosi di professionisti o imprese terzi nel rispetto della normativa vigente per materia, i seguenti servizi per il soggiorno degli ospiti:
 - a) pulizia quotidiana dell'intera struttura e fornitura di biancheria tutti i giorni, salvo diversa scelta dell'ospite per ragioni di tutela dell'ambiente;
 - b) somministrazione di alimenti e bevande limitatamente alle persone alloggiate;
 - c) transfer con conducente;

6. La lettre a) du premier alinéa de la l'art. 6 de la LR n° 11/1996 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« a) Quant aux chambres, une superficie minimale, tout local accessoire exclu, de 20 m² pour les chambres à quatre lits ; ladite superficie minimale est augmentée de 4 m² pour chaque lit en plus. Les chambres à un lit d'une superficie minimale, tout local accessoire exclu, de 8 m² sont admises. La limite minimale de 20 m² pour les chambres à quatre lits ne s'applique pas lorsque celles-ci sont situées dans un bâtiment classé comme document ou monument, sans préjudice de la superficie minimale, tout local accessoire exclu, de 8 m² pour les chambres à un lit et de 12 m² pour les chambres à deux lits. ».

7. À la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/1996, les mots : « et la durée minimale et maximale des séjours » sont supprimés.

8. Après le chapitre VII de la LR n° 11/1996, il est ajouté un chapitre ainsi rédigé :

« CHAPITRE VII bis
CHALET DE LUXE (CHALET HAUT DE GAMME)

Art. 19 bis
(Définition et caractéristiques)

1. L'on entend par chalet de luxe ou chalet haut de gamme toute structure d'accueil qui est gérée par un seul acteur immatriculé au Registre des entreprises, est constituée d'un immeuble tout entier, dans lequel sont fournis l'hébergement et les services complémentaires, a une capacité d'accueil globale de six lits au moins et de seize lits au plus, placés uniquement dans les chambres, et est dotée de trois chambres au moins et de huit chambres au plus destinées aux clients. L'immeuble peut être loué uniquement dans sa totalité, la location de chambres isolées étant exclue.
2. Un chalet de luxe doit être caractérisé par un mobilier, du linge, des finitions et des matériels de valeur et doté d'espaces communs qui sont destinés uniquement aux clients et accueillent, séparément, la cuisine/salle à manger, le séjour et le centre de bien-être.
3. Le chalet de luxe peut être doté, en sus des espaces accessoires, d'autres espaces communs destinés uniquement aux clients.
4. Dans les chalets de luxe, il y a lieu d'assurer les services ci-dessous à l'intention des clients, éventuellement par le recours à des entreprises ou à des professionnels tiers, dans le respect des dispositions en vigueur en la matière :
 - a) Nettoyage quotidien de l'ensemble de la structure et fourniture de linge tous les jours, sauf décision contraire des clients pour des raisons de protection de l'environnement ;
 - b) Fourniture d'aliments et de boissons, limitativement aux clients ;

- d) massaggio, o trattamento estetico, o altri servizi similari finalizzati al benessere psico-fisico;
- e) ricevimento, recapito e assistenza degli ospiti;
- f) dotazione di attrezzatura idonea alla preparazione e alla conservazione dei cibi.

5. Negli chalet di lusso, oltre ai servizi obbligatori di cui al comma 4, possono essere forniti, anche avvalendosi di professionisti o imprese terzi nel rispetto della normativa vigente per materia, anche ulteriori servizi per il soggiorno degli ospiti.

Art. 19ter
(Requisiti tecnici)

1. Gli chalet di lusso devono possedere i requisiti previsti dalle norme igienico-sanitarie in materia di locali di abitazione.
2. Ogni camera deve essere dotata di servizio igienico autonomo.

Art. 19quater
(Disposizioni urbanistiche)

1. Gli chalet di lusso rientrano nella categoria di destinazione d'uso delle attività turistiche e ricettive di cui all'articolo 73, comma 2, lettera g), della l.r. 11/1998.
2. Salvo diversa determinazione del Comune, agli chalet di lusso si applicano le disposizioni dei PRG comunali relative alla destinazione d'uso di affittacamere e possono essere realizzati dove è consentita tale destinazione d'uso.
3. Gli chalet di lusso realizzati attraverso interventi di nuova costruzione non possono mutare la loro destinazione d'uso ai sensi dell'articolo 73, comma 2, della l.r. 11/1998, per venti anni dalla data di dichiarazione di agibilità.

Art. 19quinquies
(Segnalazione certificata di inizio attività)

1. Chiunque intenda gestire uno chalet di lusso presenta allo Sportello unico competente per territorio la SCIA di cui all'articolo 22 della l.r. 19/2007. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della SCIA.
2. Nella SCIA sono indicati:
 - a) le generalità del proprietario dell'immobile e del soggetto gestore;
 - b) il possesso dei requisiti di cui agli articoli 1, comma 1bis, e 19ter, nonché l'ubicazione e le caratteristiche dello stabile, il numero delle camere, dei posti letto disponibili per camera e dei servizi igienici;

- c) Transfert avec chauffeur ;
- d) Massages ou traitements esthétiques ou autres services similaires visant au bien-être psychique et physique des clients ;
- e) Réception, livraison et assistance aux clients ;
- f) Mise à disposition des clients d'équipements adéquats pour la préparation et la conservation des aliments.

5. Dans les chalets de luxe, en sus des services obligatoires visés au quatrième alinéa, il est possible de fournir des services supplémentaires à l'intention des clients, éventuellement par le recours à des entreprises ou à des professionnels tiers, dans le respect des dispositions en vigueur en la matière.

Art. 19 ter
(Conditions techniques requises)

1. Les chalets de luxe doivent réunir les conditions requises en matière d'hygiène et de santé des locaux à usage d'habitation.
2. Chaque chambre doit être dotée d'une salle de bains privative.

Art. 19 quater
(Dispositions en matière d'urbanisme)

1. Les chalets de luxe relèvent de la destination d'usage relative à l'accueil touristique et hôtelier visée à la lettre g) du deuxième alinéa de l'art. 73 de la LR n° 11/1998.
2. Sauf décision contraire de la Commune concernée, les chalets de luxe tombent sous le coup des dispositions du PRG en matière de chambres d'hôte et peuvent être réalisés aux endroits où la destination d'usage y afférente est autorisée.
3. Les chalets de luxe nouvellement construits ne peuvent changer la destination prévue par le deuxième alinéa de l'art. 73 de la LR n° 11/1998 pendant une période de vingt ans à compter de la date du certificat de conformité.

Art. 19 quinquies
(Déclaration certifiée de début d'activité)

1. Quiconque entend gérer un chalet de luxe doit présenter la SCIA visée à l'art. 22 de la LR n° 19/2007 au guichet unique territorialement compétent et peut commencer son activité le jour de la présentation de celle-ci.
2. La SCIA doit indiquer :
 - a) Les données personnelles du propriétaire de l'immeuble et du gestionnaire ;
 - b) Le respect des conditions visées au premier alinéa bis de l'art. 1^{er} et à l'art. 19 ter, ainsi que la localisation et les caractéristiques de l'immeuble et le nombre de chambres, de lits de chaque chambre et de salles de bains ;

- | | |
|---|--|
| <p>c) il periodo di esercizio dell'attività;</p> <p>d) le caratteristiche e modalità di prestazione dei servizi offerti.”.</p> <p>9. Il comma 3 dell'articolo 23 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:</p> <p>“3. Fatti salvi l'obbligo di denunciare all'autorità di pubblica sicurezza le generalità di ciascun ospite e il suo arrivo e presenza e ogni altro adempimento prescritto dall'articolo 109 del regio decreto 18 giugno 1931, n. 773 (Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza), il gestore dell'attività ricettiva extralberghiera è tenuto a comunicare, in forma anonima e aggregata, entro il giorno 5 di ogni mese, gli arrivi e le presenze del mese precedente, per scopi statistici, per il solo tramite della piattaforma online resa disponibile dalla Regione.”.</p> <p>10. Al comma 1 dell'articolo 28 della l.r. 11/1996, le parole: “e 19” sono sostituite dalle seguenti: “, 19 e 19quinques”.</p> <p>11. Il comma 6bis dell'articolo 28 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:</p> <p>“6bis. Il gestore della casa per ferie che fornisce alloggio a ospiti diversi da quelli previsti dall'articolo 2, commi 1 e 2, o dell'ostello per la gioventù che fornisce, per oltre il 50 per cento delle presenze in ciascun anno solare, alloggio ad ospiti di età superiore a 29 anni, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 600 a euro 6.000.”.</p> <p>12. Dopo il comma 8 dell'articolo 28 della l.r. 11/1996, è inserito il seguente:</p> <p>“8bis. Per le violazioni sanabili per le quali è prevista l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria non superiore nel massimo a 5.000 euro, di cui ai commi 2, 5 e 6, nel caso in cui siano accertate, per la prima volta nell'arco di un quinquennio, il Comune competente per territorio diffida l'interessato a porre termine alla violazione, ad adempiere alle prescrizioni violate e a rimuovere le conseguenze dell'illecito amministrativo assegnando un congruo termine. In caso di ottemperanza alla diffida, il procedimento sanzionatorio si estingue limitatamente alle inosservanze sanate. In caso di mancata ottemperanza alla diffida di cui al periodo precedente entro il termine indicato, il Comune competente per territorio effettua la contestazione ai sensi dell'articolo 14 della l. 689/1981. I termini concessi per adempiere alla diffida sono sospensivi dei termini previsti per la notificazione degli estremi della violazione.”.</p> | <p>c) La période d'exercice de l'activité ;</p> <p>d) Les caractéristiques et les modalités de fourniture des services offerts. ».</p> <p>9. Le troisième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :</p> <p>« 3. Sans préjudice de l'obligation de communication à l'autorité de sécurité publique des données personnelles, de la date d'arrivée et de la durée du séjour de chaque client ainsi que de toute autre obligation prévue par l'art. 109 du décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 (Approbation du texte unique des lois en matière de sécurité publique), tout exploitant d'une structure d'accueil non-hôtelier est tenu de déclarer, de manière anonyme et agrégée et au plus tard le 5 de chaque mois, les arrivées et les présences du mois précédent, et ce, à des fins statistiques et uniquement par l'intermédiaire de la plateforme en ligne mise en place par la Région. ».</p> <p>10. Au premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 11/1996, les mots : « et 19 » sont remplacés par les mots : « 19 et 19quinques », précédés d'une virgule.</p> <p>11. Le sixième alinéa bis de l'art. 28 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :</p> <p>« 6 bis. Tout exploitant d'un centre de vacances qui accueillerait des personnes autres que celles prévues par les premier et deuxième alinéas de l'art. 2, ainsi que tout exploitant d'une auberge de la jeunesse qui accueillerait un nombre de personnes âgés de plus de vingt-neuf ans correspondant à plus de 50 p. 100 des présences de chaque année solaire encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 600 à 6 000 euros. ».</p> <p>12. Après le huitième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 11/1996, il est, inséré un alinéa ainsi rédigé :</p> <p>« 8 bis. Dans le cas d'une violation qui peut être régularisée, pour laquelle il est prévu l'application d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant maximum ne dépasse pas 5 000 euros au sens des deuxième, cinquième et sixième alinéas, et qui est constatée pour la première fois au cours d'une période de cinq ans, la Commune territorialement compétente somme l'intéressé de mettre fin à ladite violation, de remplir les prescriptions non respectées et d'éliminer les conséquences de la violation administrative et, pour ce faire, lui impartit un délai adéquat. En cas de respect de la sommation, la procédure de sanction est caduque mais limitativement aux violations régularisées. En cas de non-respect de ladite sommation dans le délai fixé, la Commune territorialement compétente procède à la communication de la violation au sens de l'art. 14 de la loi n° 689/1981. Pendant le délai accordé pour la régularisation, le délai de notification des données relatives à la violation est suspendu. ».</p> |
|---|--|

Art. 3

(Disposizioni in materia di urbanistica. Modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998, n. 11, e 10 giugno 2025, n. 17)

1. L'alinea del comma 2 dell'articolo 90bis della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente: "Le aziende alberghiere esistenti, come definite dall'articolo 2, commi 3 e 4, della l.r. 33/1984, e gli esercizi di affittacamere esistenti, come definiti dall'articolo 14 della l.r. 11/1996, ivi compresi quelli ricadenti all'interno delle zone territoriali di tipo A, possono essere ampliati, purché in misura non superiore al 40 per cento del volume esistente alla data del 31 dicembre 2019, per soddisfare esigenze connesse al miglioramento e al potenziamento dei servizi offerti, all'adeguamento delle condizioni igienico-sanitarie e funzionali all'efficienza energetica, anche con aumento della capacità ricettiva. Gli esercizi di affittacamere oggetto di ampliamento ai sensi del presente comma possono altresì essere oggetto di cambio di destinazione d'uso in alberghi o in residenze turistico-alberghiere, come definiti dall'articolo 2, commi 3 e 4, della l.r. 33/1984, oppure in chalet di lusso come definiti dall'articolo 19bis della l.r. 11/1996. Gli ampliamenti degli esercizi di affittacamere assentiti ai sensi del presente comma possono altresì essere destinati alla realizzazione di esercizi di somministrazione di alimenti e bevande di cui alla l.r. 1/2006. Tali disposizioni si applicano anche:".
2. Alla lettera c) del comma 2 dell'articolo 90bis della l.r. 11/1998, le parole: "31 marzo 2010", sono sostituite dalle seguenti: "31 dicembre 2019".
3. All'alinea del comma 2bis dell'articolo 90bis della l.r. 11/1998, le parole: "alla data del 31 marzo 2010", sono sostituite dalle seguenti: "alla data del 31 dicembre 2019".
4. Dopo il comma 7 dell'articolo 90bis della l.r. 11/1998, è aggiunto il seguente:
"7bis. Con deliberazione della Giunta regionale possono essere definiti criteri, parametri e condizioni di applicazione del presente articolo.".
5. Al comma 1 dell'articolo 90ter della l.r. 11/1998, dopo le parole: "negli esercizi di affittacamere, come definiti dall'articolo 14 della l.r. 11/1996", sono inserite le seguenti: "e, negli chalet di lusso, come definiti dall'articolo 19bis della medesima l.r. 11/1996".
6. Al comma 1ter dell'articolo 90ter della l.r. 11/1998, dopo le parole: "e per gli esercizi di affittacamere, come definiti dall'articolo 14 della l.r. 11/1996", sono inserite le seguenti: "e, nonché per gli chalet di lusso, come definiti dall'articolo 19bis della medesima l.r. 11/1996".
7. Il comma 2ter dell'articolo 90ter della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

Art. 3

(Dispositions en matière d'urbanisme. Modification des lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 17 du 10 juin 2025)

1. Le chapeau du deuxième alinéa de l'art. 90 bis de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) est remplacé par un chapeau ainsi rédigé : « Les établissements hôteliers existants, tels qu'ils sont définis aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 2 de la LR n° 33/1984, et les chambres d'hôtes existantes, telles qu'elles sont définies à l'art. 14 de la LR n° 11/1996, y compris celles situées dans les zones du type A, peuvent faire l'objet d'agrandissements, jusqu'à 40 p. 100 au maximum du volume existant à la date du 31 décembre 2019, pour satisfaire aux exigences d'amélioration et de renforcement des services offerts, ainsi que de mise aux normes hygiéniques, sanitaires et d'efficacité énergétique et, éventuellement, pour augmenter leur capacité d'accueil. Les structures de chambres d'hôtes agrandies au sens du présent alinéa peuvent également faire l'objet d'un changement de destination et être transformées en hôtels ou en résidences touristiques et hôtelières, tels qu'ils sont définis aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 2 de la LR n° 33/1984, ou bien en chalets de luxe, tels qu'il sont définis à l'art. 19 bis de la LR n° 11/1996. Les agrandissements des structures de chambres d'hôtes autorisés au sens du présent alinéa peuvent être destinés à la réalisation d'établissements de fourniture d'aliments et de boissons au sens de la LR n° 1/2006. Ces dispositions s'appliquent également : ».
2. À la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 90 bis de la LR n° 11/1998, les mots : « 31 mars 2010 » sont remplacés par les mots : « 31 décembre 2019 ».
3. Au chapeau du deuxième alinéa bis de l'art. 90 bis de la LR n° 11/1998, les mots : « à la date du 31 mars 2010 » sont remplacés par les mots : « à la date du 31 décembre 2019 ».
4. Après le septième alinéa de l'art. 90 bis de la LR n° 11/1998, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :
« 7 bis. Une délibération du Gouvernement régional peut définir les critères et les conditions d'application du présent article. ».
5. Au premier alinéa de l'art. 90 ter de la LR n° 11/1998, après les mots : « dans les chambres d'hôtes telles qu'elles sont définies à l'art. 14 de la LR n° 11/1996 », sont insérés les mots « dans les chalets de luxe, tels qu'ils sont définis à l'art. 19 bis de ladite loi », précédés d'une virgule.
6. Au premier alinéa ter de l'art. 90 ter de la LR n° 11/1998, après les mots : « et pour les structures de chambres d'hôtes, telles qu'elles sont définies à l'art. 14 de la LR n° 11/1996 », sont insérés les mots : « ainsi que pour les chalets de luxe, tels qu'ils sont définis à l'art. 19 bis de ladite loi », précédés et suivis d'une virgule.
7. Le deuxième alinéa ter de l'art. 90 ter de la LR n° 11/1998 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

“2ter. Le superfici e i volumi realizzati ai sensi del presente articolo possono essere frazionati in più spazi o volumi, anche non adiacenti tra loro, e possono essere destinati esclusivamente alle attività consentite dalla deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 1 e per le durate di cui al comma 2bis.”.

8. Dopo il comma 4 dell'articolo 90ter della l.r. 11/1998, è aggiunto il seguente:

“4bis. Con deliberazione della Giunta regionale possono essere definiti criteri, parametri e condizioni di applicazione del presente articolo.”.

9. Alla lettera d) del comma 2 dell'articolo 54 della legge regionale 10 giugno 2025, n. 17 (Disposizioni in materia di urbanistica e pianificazione territoriale. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta, e ad altre leggi regionali), dopo le parole: “legge regionale 21 dicembre 2020, n. 14 (Disposizioni collegate alla legge di stabilità regionale per il triennio 2021/2023. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni)”, sono aggiunte le seguenti: “, limitatamente alla lettera abis) del comma 1 dell'articolo 61 della l.r. 11/1998”.

Art. 4

(Modificazioni alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale), dopo le parole: “(Statuto speciale per la Valle d'Aosta),” sono inserite le seguenti: “all'articolo 117, quarto comma, della Costituzione”.
2. Dopo l'articolo 1bis della l.r. 12/1999, è inserito il seguente:

“Art. 1ter

(Libertà di stabilimento di esercizi commerciali)

1. Fatta eccezione per l'attività di commercio su area pubblica, l'apertura di nuovi esercizi commerciali e il trasferimento di sede o l'ampliamento della superficie di esercizi commerciali esistenti sono liberi.
2. Esclusivamente al fine di tutelare la salute, la sicurezza, i lavoratori, l'ambiente, i beni culturali, il decoro urbano e le caratteristiche commerciali specifiche dei centri storici o di delimitate aree commerciali, fermo restando quanto previsto dall'articolo 52 del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio), dal piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP) e dalla normativa regionale in materia di urbanistica e di pianificazione del territorio, la Regione e i Comuni, senza operare discriminazioni tra operatori commerciali, possono limitare l'insediamento di alcune attività commerciali in aree determinate e, d'intesa con le associazioni degli operatori, possono adottare misure per tutelare e valorizzare esercizi di vicinato e botteghe artigiane qualificati sotto il profilo stori-

« 2 ter. Les superficies et les volumes réalisés au sens du présent article peuvent être fractionnés en plusieurs espaces ou volumes, même non contigus, et être destinés uniquement aux activités autorisées par la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa et pour les durées indiquées au deuxième alinéa bis. ».

8. Après le quatrième alinéa de l'art. 90 ter de la LR n° 11/1998, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Une délibération du Gouvernement régional peut définir les critères et les conditions d'application du présent article. ».

9. À la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 17 du 10 juin 2025, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale et modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), ainsi que d'autres lois régionales, après les mots « loi régionale n° 14 du 21 décembre 2020 (Dispositions liées à la loi régionale de stabilité 2021/2023, modification de lois régionales et autres dispositions) », sont ajoutés les mots : « limitativement à la lettre a bis) du premier alinéa de l'art. 61 de la LR n° 11/1998 », précédés d'une virgule.

Art. 4

(Modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999)

1. Au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales), après les mots : « (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) », sont insérés les mots : « du quatrième alinéa de l'art. 117 de la Constitution ».
2. Après l'art. 1^{er} bis de la LR n° 12/1999, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 1^{er} ter

(Liberté d'installation des commerces)

1. Sauf pour ce qui est du commerce sur la voie publique, l'ouverture de nouveaux commerces ainsi que le déplacement de commerces et l'agrandissement de la surface de ceux-ci sont libres.
2. Uniquement aux fins de la protection de la santé, de la sécurité, des travailleurs, de l'environnement, des biens culturels, de la dignité urbaine et des caractéristiques des centres historiques ou de certaines zones commerciales et sans préjudice des dispositions de l'art. 52 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et du paysage), du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste et des dispositions régionales en vigueur en matière d'urbanisme et de planification du territoire, la Région et les Communes peuvent limiter, sans discrimination entre les opérateurs commerciaux, l'installation de certaines activités commerciales dans certaines zones et adopter, de concert avec les associations des opérateurs commerciaux, des mesures visant à la sauvegarde et à la valorisation des commerces de proximité et des

co-culturale o commerciale. I Comuni possono, inoltre, promuovere percorsi conciliativi tra esercenti e proprietari dei locali per evitare l'espulsione di operatori commerciali qualificati dai centri storici.

3. La Giunta regionale, sentiti il Consiglio permanente degli enti locali e le associazioni maggiormente rappresentative in ambito regionale delle imprese esercenti il commercio, individua i principi, i criteri e le modalità di applicazione delle limitazioni e delle misure di tutela e valorizzazione di cui al comma 2.”.

3. Al comma 1 dell'articolo 3bis della l.r. 12/1999, le parole: “Fatta eccezione per l'attività di commercio su area pubblica,” sono soppresse.

4. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 12/1999, le parole: “e degli indirizzi di cui all'articolo 1bis” sono sostituite dalle seguenti: “e di quanto previsto dall'articolo 1ter, comma 2”.

5. Al comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 12/1999, dopo le parole: “le medie e le grandi strutture di vendita sono ubicate” è inserita la seguente: “preferibilmente”.

6. Dopo il comma 4 dell'articolo 11ter della l.r. 12/1999, è inserito il seguente:

“4bis. Per le violazioni sanabili per le quali è prevista l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria non superiore nel massimo a 5.000 euro, di cui ai commi 2 e 2bis, nel caso in cui siano accertate, per la prima volta nell'arco di un quinquennio, lo sportello unico competente per territorio diffida l'interessato a porre termine alla violazione, ad adempiere alle prescrizioni violate e a rimuovere le conseguenze dell'illecito amministrativo assegnando un congruo termine. In caso di ottemperanza alla diffida, il procedimento sanzionatorio si estingue limitatamente alle inosservanze sanate. In caso di mancata ottemperanza alla diffida di cui al periodo precedente entro il termine indicato, lo sportello unico competente per territorio effettua la contestazione ai sensi dell'articolo 14 della l. 689/1981. I termini concessi per adempiere alla diffida sono sospensivi dei termini previsti per la notificazione degli estremi della violazione.”.

7. Dopo la lettera d) del comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 12/1999, è aggiunta la seguente:

“dbis) accumulo di scorte di prodotti in conseguenza della chiusura temporanea e perdurante a causa dello stato di emergenza dichiarato con deliberazione del Consiglio dei ministri ai sensi dell'articolo 24 del decreto legislativo 2 gennaio 2018, n. 1 (Codice della protezione civile).”.

boutiques artisanales qualifiés du point de vue historique, culturel ou commercial. Par ailleurs, les Communes peuvent encourager des démarches de conciliation entre les commerçants et les propriétaires des locaux visant à éviter l'expulsion des opérateurs commerciaux qualifiés des centres historiques.

3. Le Gouvernement régional fixe, le Conseil permanent des collectivités locales et les associations des entreprises commerciales les plus représentatives à l'échelle régionale entendus, les principes, les critères et les modalités d'application des limitations et des mesures de sauvegarde et de valorisation visées au deuxième alinéa. ».

3. Au premier alinéa de l'art. 3 bis de la LR n° 12/1999, les mots : « À l'exception du commerce sur la voie publique », ainsi que la virgule qui les suit, sont supprimés.

4. Au premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 12/1999, les mots « et des orientations visées à l'art. 1^{er} bis » sont remplacés par les mots : « et des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} ter ».

5. Au premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 12/1999, après les mots : « les moyennes et grandes structures de vente doivent être situées », sont insérés les mots : « de préférence », précédés et suivis d'une virgule.

6. Après le quatrième alinéa de l'art. 11 ter de la LR n° 12/1999, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Dans le cas d'une violation qui peut être régularisée, pour laquelle il est prévu l'application d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant maximum ne dépasse pas 5 000 euros au sens du deuxième alinéa et du deuxième alinéa bis, et qui est constatée pour la première fois au cours d'une période de cinq ans, le guichet unique territorialement compétent somme l'intéressé de mettre fin à ladite violation, de remplir les prescriptions non respectées et d'éliminer les conséquences de la violation administrative et, pour ce faire, lui impartit un délai adéquat. En cas de respect de la sommation, la procédure de sanction est caduque mais limitativement aux violations régularisées. En cas de non-respect de ladite sommation dans le délai fixé, le guichet unique territorialement compétent procède à la communication de la violation au sens de l'art. 14 de la loi n° 689/1981. Pendant le délai accordé pour la régularisation, le délai de notification des données relatives à la violation est suspendu. ».

7. Après la lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 12/1999, il est ajouté une lettre ainsi rédigée :

« d bis) Accumulation de stocks à la suite d'une fermeture temporaire et prolongée en raison de l'état d'urgence déclaré par la délibération du Conseil des ministres au sens de l'art. 24 du décret législatif n° 1 du 2 janvier 2018 (Code de la protection civile). ».

Art. 5

(Modificazioni alla legge regionale 2 agosto 1999, n. 20)

1. Al comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 20 (Disciplina del commercio su aree pubbliche e modifiche alla legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6 (Disciplina delle manifestazioni fieristiche)), le parole: "a quanto previsto nell'intesa di cui all'articolo 70, comma 5, del d.lgs. 59/2010" sono sostituite dalle seguenti: "alle linee guida di cui all'articolo 11, comma 1, della legge 30 dicembre 2023, n. 214 (Legge annuale per il mercato e la concorrenza 2022)".
2. Dopo il comma 6 dell'articolo 9quater della l.r. 20/1999, è aggiunto il seguente:
"6bis. Per le violazioni sanabili per le quali è prevista l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria non superiore nel massimo a 5.000 euro, di cui ai commi 2 e 4, nel caso in cui siano accertate, per la prima volta nell'arco di un quinquennio, il Comune diffida l'interessato a porre termine alla violazione, ad adempiere alle prescrizioni violate e a rimuovere le conseguenze dell'illecito amministrativo assegnando un congruo termine. In caso di ottemperanza alla diffida, il procedimento sanzionatorio si estingue limitatamente alle inosservanze sanate. In caso di mancata ottemperanza alla diffida di cui al periodo precedente entro il termine indicato, il Comune effettua la contestazione ai sensi dell'articolo 14 della l. 689/1981. I termini concessi per adempiere alla diffida sono sospensivi dei termini previsti per la notificazione degli estremi della violazione."
3. Al comma 1 dell'articolo 11bis della l.r. 20/1999, le parole: "non più di tre mostre-mercato all'anno" sono sostituite dalle seguenti: "non più di quattro mostre-mercato all'anno".
4. Al comma 2 dell'articolo 13 della l.r. 20/1999, le parole: "a quanto previsto nell'intesa di cui all'articolo 70, comma 5, del d.lgs. 59/2010" sono sostituite dalle seguenti: "alle linee guida di cui all'articolo 11, comma 1, della l. 214/2023".

Art. 6

(Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 19)

1. Al comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 (Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali), le parole: "alla struttura regionale competente in materia di incentivazione alle attività turistico-ricettive e commerciali, di seguito denominata struttura competente" sono sostituite dalle seguenti: "alla struttura e alle unità organizzative competenti in materia di incentivazione alle attività turistico-ricettive e commerciali, di seguito denominati soggetti competenti".
2. Dopo il comma 2 dell'articolo 16 della l.r. 19/2001, è

Art. 5

(Modification de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)

1. Au troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, portant réglementation du commerce sur la voie publique et modifications de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995 (Réglementation des foires et marchés), les mots : « au sens de l'entente visée au cinquième alinéa de l'art. 70 du décret législatif n° 59/2010 » sont remplacés par les mots : « au sens des lignes directrices visées au premier alinéa de l'art. 11 de la loi n° 214 du 30 décembre 2023 (Loi 2022 en matière de marché et de concurrence) ».
2. Après le sixième alinéa de l'art. 9 quater de la LR n° 20/1999, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :
« 6 bis. Dans le cas d'une violation qui peut être régularisée, pour laquelle il est prévu l'application d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant maximum ne dépasse pas 5 000 euros au sens des deuxième et quatrième alinéas, et qui est constatée pour la première fois au cours d'une période de cinq ans, la Commune somme l'intéressé de mettre fin à ladite violation, de remplir les prescriptions non respectées et d'éliminer les conséquences de la violation administrative et, pour ce faire, lui impartit un délai adéquat. En cas de respect de la sommation, la procédure de sanction est caduque mais limitativement aux violations régularisées. En cas de non-respect de ladite sommation dans le délai fixé, la Commune procède à la communication de la violation au sens de l'art. 14 de la loi n° 689/1981. Pendant le délai accordé pour la régularisation, le délai de notification des données relatives à la violation est suspendu. ».
3. Au premier alinéa de l'art. 11 bis de la LR n° 20/1999, les mots : « trois expositions-ventes par an au maximum » sont remplacés par les mots : « quatre expositions-ventes par an au maximum ».
4. Au deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 20/1999, les mots : « au sens de l'entente visée au cinquième alinéa de l'art. 70 du décret législatif n° 59/2010 » sont remplacés par les mots : « au sens des lignes directrices visées au premier alinéa de l'art. 11 de la loi n° 214/2023 ».

Art. 6

(Modification de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001)

1. Au premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales), les mots : « à la structure régionale compétente en matière d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales, ci-après dénommée «structure compétente» » sont remplacés par les mots : « à la structure et aux unités organisationnelles compétentes en matière d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales, ci-après dénommés «acteurs compétents» ».
2. Après le deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 19/2001,

aggiunto il seguente:

- “2bis. Nei casi in cui le domande di cui al comma 1 siano oggetto di sospensione del relativo procedimento per iniziativa del richiedente e la durata complessiva dei periodi di sospensione sia superiore a ventiquattro mesi, i soggetti competenti avviano il procedimento di archiviazione delle domande. I soggetti competenti possono concedere, in presenza di motivate e comprovate circostanze, una proroga, non superiore a dodici mesi, della predetta durata.
3. Al comma 2 dell'articolo 18 della l.r. 19/2001, le parole “Le strutture competenti” sono sostituite dalle seguenti: “I soggetti competenti”.
 4. Al comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 19/2001, le parole: “con deliberazione della Giunta regionale” sono sostituite dalle seguenti: “con provvedimento dei soggetti competenti”.
 5. Al comma 1 dell'articolo 20 della l.r. 19/2001, le parole: “, previa illustrazione alle Commissioni consiliari competenti” sono soppresse.
 6. Al comma 5bis dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, le parole “alla struttura competente” e “la struttura competente dispone” sono sostituite, rispettivamente, dalle seguenti: “ai soggetti competenti” e “i soggetti competenti dispongono”.
 7. Al comma 5ter dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, le parole: “con deliberazione della Giunta regionale” sono sostituite dalle seguenti: “con provvedimento dei soggetti competenti”.
 8. Al comma 5sexies dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, le parole: “alla struttura competente” sono sostituite dalle seguenti: “ai soggetti competenti”.
 9. Al comma 5octies dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, le parole: “con la relativa deliberazione della Giunta regionale” sono sostituite dalle seguenti: “con il relativo provvedimento dei soggetti competenti”.
 10. Ai commi 1 e 2 dell'articolo 24 della l.r. 19/2001, le parole: “le strutture competenti” sono sostituite dalle seguenti: “i soggetti competenti”.
 11. Al comma 4bis dell'articolo 25 della l.r. 19/2001, le parole: “dalla Giunta regionale” e “della Giunta regionale” sono sostituite, rispettivamente, dalle seguenti: “dai soggetti competenti” e “della Giunta regionale di cui all'articolo 20, comma 1”.
 12. Al comma 8 dell'articolo 25 della l.r. 19/2001, le parole: “la Giunta regionale può” sono sostituite dalle seguenti: “i soggetti competenti possono”.

il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

- « 2 bis. Si les procédures relatives aux demandes visées au premier alinéa sont suspendues à l'initiative des demandeurs et si la durée globale des périodes de suspension dépasse les vingt-quatre mois, les acteurs compétents lancent la procédure visant au classement des demandes en question. Les acteurs compétents peuvent accorder une prorogation de ladite durée de douze mois au plus dans des cas motivés et attestés. ».
3. Au deuxième alinéa de l'art.18 de la LR n° 19/2001, les mots : « les structures compétentes » sont remplacés par les mots : « les acteurs compétents ».
 4. Au premier alinéa de l'art.19 de la LR n° 19/2001, les mots : « d'une délibération du Gouvernement régional » sont remplacés par les mots : « d'un acte des acteurs compétents ».
 5. Au premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 19/2001, les mots : « après présentation d'un rapport aux commissions du Conseil compétentes », ainsi que la virgule qui les précède, sont supprimés.
 6. Au cinquième alinéa bis de l'art. 23 de la LR n° 19/2001, les mots : « à la structure compétente » et « la structure compétente procède » sont remplacés, respectivement, par les mots : « aux acteurs compétents » et « les acteurs compétents procèdent ».
 7. Au cinquième alinéa ter de l'art. 23 de la LR n° 19/2001, les mots : « par délibération du Gouvernement régional » sont remplacés par les mots : « par un acte des acteurs compétents ».
 8. Au cinquième alinéa sexies de l'art. 23 de la LR n° 19/2001, les mots : « à la structure compétente » sont remplacés par les mots : « aux acteurs compétents ».
 9. Au cinquième alinéa octies de l'art. 23 de la LR n° 19/2001, les mots : « par la délibération du Gouvernement régional y afférente » sont remplacés par les mots : « par l'acte des acteurs compétents y afférent ».
 10. Aux premier et deuxième alinéas de l'art. 24 de la LR n° 19/2001, les mots : « les structures compétentes » sont remplacés par les mots : « les acteurs compétents ».
 11. Au quatrième alinéa bis de l'art. 25 de la LR n° 19/2001, les mots : « par le Gouvernement régional » et « par délibération du Gouvernement régional » sont remplacés, respectivement, par les mots : « par les acteurs compétents » et « par la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa de l'art. 20 ».
 12. Au huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 19/2001, les mots : « le Gouvernement régional peut » sont remplacés par les mots : « les acteurs compétents peuvent ».

Art. 7

(Modificazioni alla legge regionale 18 luglio 2023, n. 10)

1. Al comma 2, lettera b), dell'articolo 2 della legge regionale 18 luglio 2023, n. 10 (Disciplina dell'imposta di soggiorno), le parole: "e le case e appartamenti per vacanze", sono sostituite dalle seguenti: ", le case e appartamenti per vacanze e gli chalet di lusso".

Art. 8

(Contributi a favore degli esercizi di vicinato e dei centri polifunzionali di servizio)

1. Al fine di sostenere la nuova apertura di esercizi di vicinato per il commercio al dettaglio di generi alimentari e di prima necessità, la struttura regionale competente in materia di commercio è autorizzata a concedere contributi a fondo perduto fino a un massimo di 15.000 euro. Con propria deliberazione, sentite le associazioni di categoria più rappresentative delle imprese interessate, la Giunta regionale definisce i criteri per individuare i soggetti beneficiari, l'intensità dell'aiuto, le condizioni e le modalità per la concessione e la revoca dei contributi, nonché ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, per l'attuazione del presente comma.
2. Al fine di garantire il mantenimento degli esercizi di vicinato per il commercio al dettaglio di generi alimentari e di prima necessità, la struttura regionale competente in materia di commercio è autorizzata a concedere contributi a fondo perduto fino a un massimo di 6.000 euro annui. Possono beneficiare dei contributi di cui al presente comma gli esercizi di vicinato che impiegano non più di 2,5 unità lavorative annue (ULA) e che hanno un volume di affari annuo, dichiarato ai fini dell'imposta sul valore aggiunto (IVA), la cui media, calcolata con riferimento agli ultimi tre anni, non supera i 120.000 euro. Con propria deliberazione, sentite le associazioni di categoria più rappresentative delle imprese interessate, la Giunta regionale definisce gli ulteriori criteri per l'individuazione dei soggetti beneficiari, l'intensità dell'aiuto, le condizioni e le modalità per la concessione e la revoca dei contributi, nonché ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, per l'attuazione del presente comma.
3. Al fine di favorire la nuova apertura dei centri polifunzionali di servizio di cui all'articolo 12 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale), e di garantire il loro mantenimento, la struttura regionale competente in materia di commercio è autorizzata a concedere contributi a fondo perduto di 24.000 euro annui. Con propria deliberazione, sentite le associazioni di categoria più rappresentative delle imprese interessate, la Giunta regionale definisce gli ulteriori criteri per l'individuazione dei soggetti beneficiari, l'intensità dell'aiuto, le condizioni e le modalità per la concessione e la revoca dei contributi, nonché ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, per l'attuazione del presente comma.
4. I contributi di cui ai commi 1, 2 e 3 sono revocati, anche

Art. 7

(Modification de la loi régionale n° 10 du 18 juillet 2023)

1. À la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 10 du 18 juillet 2023 (Réglementation de la taxe de séjour), les mots : « et les maisons et appartements de vacances » sont remplacés par les mots : « les maisons et appartements de vacances et les chalets de luxe », précédés d'une virgule.

Art. 8

(Aides en faveur des commerces de proximité et des centres multifonctionnels de services)

1. Afin d'encourager l'ouverture de nouveaux commerces de proximité pour la vente au détail de denrées alimentaires et de biens de première nécessité, la structure régionale compétente en matière de commerce est autorisée à accorder des aides à fonds perdus allant jusqu'à 15 000 euros. Par une délibération prise après consultation des associations catégorielles les plus représentatives, le Gouvernement régional définit les critères de détermination des bénéficiaires, l'intensité des aides, les conditions requises, les modalités d'octroi et de retrait desdites aides, ainsi que toute obligation et tout autre aspect, procédural ou non, utile aux fins de l'application du présent alinéa.
2. Afin de garantir la sauvegarde des commerces de proximité pour la vente au détail de denrées alimentaires et de biens de première nécessité, la structure régionale compétente en matière de commerce est autorisée à accorder des aides à fonds perdus allant jusqu'à 6 000 euros par an. Les aides visées au présent alinéa peuvent être accordées aux commerces de proximité qui disposent de 2,5 unités de travail annuel (UTA) au plus et ont un chiffre d'affaires annuel, déclaré aux fins du calcul de l'impôt sur la valeur ajoutée (IVA), dont la moyenne relative aux trois dernières années ne dépasse pas 120 000 euros. Par une délibération prise après consultation des associations catégorielles les plus représentatives, le Gouvernement régional définit les critères de détermination des bénéficiaires, l'intensité des aides, les conditions requises, les modalités d'octroi et de retrait desdites aides, ainsi que toute obligation et tout autre aspect, procédural ou non, utile aux fins de l'application du présent alinéa.
3. Afin d'encourager l'ouverture de nouveaux centres multifonctionnels de services, tels qu'ils sont définis à l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales), ainsi que de garantir la conservation desdits centres, la structure régionale compétente en matière de commerce est autorisée à accorder des aides à fonds perdus allant jusqu'à 24 000 euros par an. Par une délibération prise après consultation des associations catégorielles les plus représentatives, le Gouvernement régional définit les critères de détermination des bénéficiaires, l'intensité des aides, les conditions requises, les modalités d'octroi et de retrait desdites aides, ainsi que toute obligation et tout autre aspect, procédural ou non, utile aux fins de l'application du présent alinéa.
4. Les aides visées aux premier, deuxième et troisième

parzialmente, dalla struttura regionale competente in materia di commercio se, a seguito dell'attività di controllo, emerge la non veridicità delle informazioni e delle dichiarazioni sostitutive rese dall'impresa beneficiaria ai fini della loro concessione o il mancato rispetto di ogni obbligo, adempimento o impegno previsto dal presente articolo e dalle deliberazioni di cui ai commi 1, 2 e 3. Nei casi di revoca, l'importo del contributo, maggiorato degli interessi legali maturati nel periodo intercorrente tra l'erogazione dell'agevolazione e la data dell'avvenuta restituzione, è restituito alla Regione entro sessanta giorni dalla data di ricevimento della comunicazione inerente alla revoca.

5. Nei casi di revoca di cui al comma 4, il soggetto beneficiario incorre in una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro dal 50 al 100 per cento dell'importo dell'aiuto indebitamente erogato. Per l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria, si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).
6. I contributi di cui ai commi 1, 2 e 3 sono concessi nei limiti degli importi stabiliti annualmente con legge di bilancio e ai sensi e nei limiti della normativa europea vigente in materia di aiuti in regime de minimis.

Art. 9
(Disposizioni transitorie)

1. I Comuni, entro novanta giorni dalla data di approvazione delle deliberazioni della Giunta regionale di cui agli articoli 6, comma 3, e 13, comma 2, della l.r. 20/1999, come modificati, rispettivamente, dal comma 1 e dal comma 4 dell'articolo 5 della presente legge, provvedono conseguentemente ad adeguare le deliberazioni di cui all'articolo 11 della medesima l.r. 20/1999.
2. Sono fatti salvi i diritti acquisiti dai soggetti abilitati all'esercizio del commercio su aree pubbliche ai sensi della l.r. 20/1999 prima della data di entrata in vigore della presente legge e della data di adozione dei provvedimenti comunali di cui al comma 1.
3. Per le domande presentate ai sensi della l.r. 19/2001 in data antecedente al 30 giugno 2026, il computo della durata di cui all'articolo 16, comma 2bis, della l.r. 19/2001 medesima, come aggiunto dall'articolo 6, comma 2, decorre dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 10
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
 - a) il comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 11/1996;
 - b) il comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 11/1996;
 - c) il comma 2 dell'articolo 23 della l.r. 11/1996;
 - d) il comma 1bis dell'articolo 1 della l.r. 12/1999;
 - e) l'articolo 1bis della l.r. 12/1999;
 - f) il comma 2bis dell'articolo 9 della l.r. 12/1999;
 - g) il comma 3 dell'articolo 20 della l.r. 19/2001;
 - h) il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 25

alinéas sont retirées, entièrement ou en partie, par la structure régionale compétente en matière de commerce, lorsqu'un contrôle fait ressortir la non-véracité des informations et des déclarations sur l'honneur fournies par le bénéficiaire ou le non-respect des obligations, démarches ou engagements prévus par le présent article et par les délibérations visées auxdits alinéas. En cas de retrait, le montant de l'aide perçue, majorée des intérêts légaux au titre de la période allant de la date du versement à la date du remboursement de l'aide, doit être restitué à la Région dans les soixante jours qui suivent la date de réception de la communication relative audit retrait.

5. En cas de retrait de l'aide au sens du quatrième alinéa, le bénéficiaire concerné encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 50 à 100 p. 100 du montant de l'aide indûment perçue. Aux fins de l'application de la sanction administrative pécuniaire susdite, il est fait application des dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).
6. Les aides visées aux premier, deuxième et troisième alinéas sont accordées dans le respect des plafonds établis chaque année par la loi budgétaire et des dispositions européennes en vigueur en matière de règle de minimis.

Art. 9
(Disposizioni transitorie)

1. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'adoption des délibérations du Gouvernement régional visées au troisième alinéa de l'art. 6 et au deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 20/1999, tels qu'ils ont été modifiés, respectivement, par le premier et le quatrième alinéa de l'art. 5 de la présente loi, les Communes pouvoient à adapter les délibérations visées à l'art. 11 de ladite LR n° 20/1999.
2. Les droits acquis par les personnes habilitées à exercer le commerce sur la voie publique au sens de la LR n° 20/1999 avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi et avant la date d'adoption des délibérations communales visées au premier alinéa demeurent valables.
3. Pour les demandes présentées au sens de la LR n° 19/2001 avant le 30 juin 2026, la durée visée au deuxième alinéa bis de l'art. 16 de la ladite loi, tel qu'il a été ajouté par le deuxième alinéa de l'art. 6 de la présente loi, est calculée à compter de la date d'entrée en vigueur de cette dernière.

Art. 10
(Abrogation de dispositions)

1. Les dispositions ci-après sont abrogées :
 - a) Le troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11/1996 ;
 - b) Le troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 11/1996 ;
 - c) Le deuxième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 11/1996 ;
 - d) Le premier alinéa bis de l'art. 1^{er} de la LR n° 12/1999 ;
 - e) L'art. 1^{er} bis de la LR n° 12/1999 ;
 - f) Le deuxième alinéa bis de l'art. 9 de la LR n° 12/1999 ;

febbraio 2013, n. 5 (Modificazioni alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale));

- i) l'articolo 2 della l.r. 5/2013;
- j) l'articolo 11 della l.r. 5/2013.

Art. 11
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 8 è determinato in annui euro 1.000.000 a decorrere dall'anno 2026.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico alla Missione 14 (Sviluppo economico e competitività), Programma 02 (Commercio – Reti distributive – Tutela dei consumatori), Titolo 1 (Spese correnti).
3. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge trova copertura nel bilancio della Regione per euro 1.000.000, per ciascuno degli anni 2026, 2027 e 2028, nel fondo speciale nella Missione 20 (Fondi e Accantonamenti), Programma 03 (Altri Fondi), Titolo 1 (Spese correnti).
4. A decorrere dall'anno 2029 l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione nei medesimi Missione, Programma e Titolo e potrà essere rideterminato con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 38, comma 1, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42).
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, le occorrenti variazioni contabili.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 17 giugno 2026

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 15:

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 427 del 24/04/2026);
- presentato al Consiglio regionale in data 27/04/2026;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 29/04/2026;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il

- g) Le troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 19/2001 ;
- h) Le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 5 du 25 février 2013, portant modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) ;

- i) L'art. 2 de la LR n° 5/2013 ;
- j) L'art. 11 de la LR n° 5/2013.

Art. 11
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de l'art. 8 est fixées à 1 000 000 d'euros à compter de 2026.
2. La dépense visée au premier alinéa grève la mission 14 (Développement économique et compétitivité), programme 02 (Commerce – Réseaux de distribution – Protection des consommateurs), titres 1 (Dépenses ordinaires).
3. La dépense découlant de l'application de la présente loi est couverte par les crédits inscrits au budget de la Région, à hauteur de 1 000 000 d'euros pour chacune des années 2026, 2027 et 2028, dans le fonds spécial de la mission 20 (Fonds et réserves), programme 03 (Autres fonds), titres 1 (Dépenses ordinaires).
4. À compter de 2029, la dépense visée au premier alinéa sera couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel de la Région dans le cadre des missions, programmes et titre susmentionnés et pourra être rajustée par loi budgétaire, au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1^{er} et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009).
5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juin 2026.

Le président,
Renzo TESTOLIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 15 :

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 427 du 24/04/2026) ;
- présenté au Conseil régional en date du 27/04/2026 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 29/04/2026 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins

<p>parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 29/04/2026;</p> <ul style="list-style-type: none">- acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 20/05/2026;- acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 04/06/2026;- acquisiti il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 28/05/2026, con emendamenti, e la relazione del Consigliere Laurent VIÉRIN;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 11/06/2026 con deliberazione n.501/XVII;- trasmesso al Presidente della Regione in data 15/06/2026.	<p>de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 29/04/2026 ;</p> <ul style="list-style-type: none">- transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 20/05/2026 ;- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 04/06/2026 ;- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 28/05/2026, avec amendements , et acquis le rapport du Conseiller Laurent VIÉRIN ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 11/06/2026 délibération n°501/XVII ;- transmis au Président de la Région en date du 15/06/2026.
--	---
